

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 80 (1962)
Heft: 58

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nummer 031/2 16 60 (Eidgenössisches Amt für das Handelsregister 031/2 78 64). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, vierteljährlich Fr. 10.50, zwei Monate Fr. 7.—, ein Monat Fr. 5.—, Ausland: jährlich Fr. 40.— (Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto)). Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inserions-tarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»: Fr. 12.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. Téléphone numéro 031/2 16 60 (Office fédéral du registre du commerce 031/2 78 64). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; deux mois fr. 7.—; un mois fr. 5.—; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un mm ou son espace. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle «La Vie économique»: 12 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister (Stiftungen). — Registre du commerce (fondations). — Registro di commercio (fondazioni).

Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marche di fabbrica e di commercio 1899/1900/55.

Allgemeinverbindlicherklärung der geänderten Lohnsätze des Gesamtarbeitsvertrages für das bündnerische Schreiner-, Glaser- und Zimmereigewerbe.

Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist gemäss Ausverkaufsordnung.

Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation.

Kurhaus Bad Wangs und Sporthotel Pizol AG in Liquidation, Wangs.

Bilanzen. — Bilans. — Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Ordonnance du CF concernant l'assouplissement du contrôle des loyers (avec annexe).

France: Exportation de produits d'exploitation forestière et de scierie à destination de la Suisse.

Schweiz. Nationalbank, Ausweis. — Banque nationale suisse, situation hebdomadaire. Postcheckverkehr, Beiträge. — Service des chèques postaux, adhésions.

Ueber 30 Millionen Logiernächte im Jahre 1961 (Hinweis auf die «Volkswirtschaft» Nr. 2).

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, 11 und 111, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 11 et 111, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder antich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorkaufsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorkaufsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexécutable.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändel worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, 11 e 111, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'ufficio del fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti i crediti, non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio del loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza inserzione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non sensabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Creditori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich Konkursamt Hurlern-Zürich (174)

Gemeinschuldnerin: Indumat A.G., Sonneggstrasse 30, nunmehr Culmannstrasse 56, Zürich 6. Handel mit Automaten und Apparaten aller Art. Datum der Konkurseröffnung: 1. Februar 1962. Ordentliches Verfahren. Eingabefrist: bis 17. März 1962.

Kt. Zürich Konkursamt Hollingen-Zürich (264)

Gemeinschuldnerin: Saweg GmbH., Import und Export von Autozubehör, Werkzeugen und technischen Apparaten, sowie deren Herstellung und Verkauf, Hottingerstrasse 6 in Zürich 7. Datum der Konkurseröffnung: 26. Januar 1962. Eingabefrist: bis 19. März 1962.

Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (275)

Gemeinschuldnerin: A.G. für eigenes Heim, Zürich, Friesstrasse 50, Zürich 11/50. Eigentümerin der folgenden Grundstücke:

1. Im Grundbuch- und Konkurskreis Schwamendingen-Zürich, Quartier Seebach: Grundbuch-Blatt 100, Kat. Nr. 2015, Friesstrasse 50.
2. Im Grundbuch- und Konkurskreis Wiedikon-Zürich, Quartier Wiedikon: Grundbuch-Blatt 73, Kat. Nr. 95, Erlachstrasse 39.

Datum der Konkurseröffnung: 18. Januar 1962. Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG. Eingabefrist: bis 30. März 1962.

Kt. Luzern Konkursamt Sursee (276)

Gemeinschuldnerin: Kommanditgesellschaft Müller & Cie., Fabrikation von und Handel mit chemisch-technischen, pharmazeutischen und kosmetischen Produkten, Sursee.

Datum der Konkurseröffnung infolge ordentlicher Konkursbetreibung: 2. März 1962. Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 15. März 1962, 15 Uhr, Hotel «Sonne», Sursee. Eingabefrist: bis und mit 10. April 1962.

Kt. Solothurn Konkursamt Olten-Gösgen, Olten (278)

Gemeinschuldner: Hess Paul, 1931, Boiler-Service, Martin-Distelstrasse 101, Olten. Datum der Konkurseröffnung: 16. Februar 1962. Summarisches Verfahren (Art. 231 SchKG). Eingabefrist: Bis und mit 30. März 1962 (die Forderungen sind Wert 16. Februar 1962 aufzurechnen).

Kt. Appenzel I.-Rh. Konkursamt Appenzel (265)

Gemeinschuldnerin: Kurhaus- und Hotelaktiengesellschaft Weissbad. Datum der Konkurseröffnung: 20. November 1961. Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 20. März 1962, 15 Uhr, im Hotel «Löwen», Appenzel. Eingabefrist: 10. April 1962.

Kt. St. Gallen Konkursamt St. Gallen (277)

Gemeinschuldnerin: Bucher F. & Co., Damenkonfektionsfabrik, Rosenbergstrasse 10, St. Gallen. Konkurseröffnung: 12. Februar 1962. Summarisches Verfahren: Art. 231 SchKG. Eingabefrist: Bis 31. März 1962.

N.B. Die Konkursverwaltung sieht den sofortigen Freihandverkauf sämtlicher Fahrnisse vor. Die Gläubiger haben dagegen bis spätestens 17. März 1962 Einsprache zu erheben.

Kt. Graubünden Konkursamt Chur. (266)
 Schuldnerin: Pleytina A.G., Engadinstrasse 8, Chur, Rechtsnachfolgerin der Firma Primagro A.G., früher Zürich, dann Chur.
 Datum der Konkurseröffnung: 31. Januar 1962.
 Summarisches Verfahren Art. 231 SchKG, gemäss Verfügung des Konkursrichters vom 2. März 1962.
 Eingabefrist: bis 30. März 1962.
 N.B. Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger für die Konkurskosten genügend Sicherheit leistet und einen Kostenvorschuss von Fr. 1000 innert zehn Tagen einsetzt.

Kt. Aargau Konkursamt Aarau (262²)
 Gemeinschuldnerin: Mobil A.-G. Aarau, Gönhardweg 15, Aarau.
 Datum der Konkurseröffnung: 28. Februar 1962.
 Ordentliches Verfahren.
 Die erste Gläubigerversammlung findet statt: Dienstag, 13. März 1962, 10.30 Uhr, im Restaurant «Feldschlössli, Graben, Aarau».
 Eingabefrist: 10. April 1962.

Kt. Aargau Konkursamt Zofingen (274)
 Gemeinschuldner: Brünisholz Heinz, Musikhaus City, Aarburg.
 Datum der Konkurseröffnung: 22. Februar 1962.
 Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
 Eingabefrist: bis 31. März 1962.
 N.B. Sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger während der Eingabefrist schriftlich dagegen Einspruch erhebt, gilt das Konkursamt als zur sofortigen, auch freihändigen Verwertung der Aktiven ermächtigt.

Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Mendrisio (267)
 Liquidazione N° 2/1962.
 Fallita: Ditta Argast Gottlieb, trasporti internazionali, Chiasso, corso San Gottardo 85.
 Data apertura del fallimento: 21 febbraio 1962.
 Prima adunanza dei creditori: 20 marzo 1962, alle ore 9 ant. nell'ufficio di esec. e fallimenti di Mendrisio (Palazzo Pretorio).
 Termine per le notifiche di eredito: 10 aprile 1962.

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (281)
 Faillite: Thiébaud Inès, radio et télévision, 11, rue du Midi, Renens.
 Date du prononcé: 1^{er} mars 1962.
 Faillite sommaire, art. 231 LP.
 Délai pour les productions: 30 mars 1962.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation
 (SchKG 230.) (L. P. 230.)

Sospensione della procedura
 (L. E. F. 230.)

Kt. Bern Konkursamt Thun (268)
 Ueber die Firma Wenger & Kohli, im Handelsregister gelöschte Kollektivgesellschaft mit Sitz in Thun, Feuerwerkerstrasse 18, Thun 3, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Thun vom 9. Januar 1962 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters am 28. Februar 1962 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.
 Falls nicht ein Gläubiger bis zum 20. März 1962 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im Betrage von Fr. 500 Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Lugano (269)
 Fallito: Sgroi Franco (Tessilnova: tessuti, confezioni, novità d'abbigliamento), Lugano-Cassarate.
 Data dei decreti di apertura del fallimento e di sospensione della procedura per mancanza di attivo: 3 gennaio 1962 e 24 febbraio 1962 della pretura di Lugano-Ceresio.
 La procedura di liquidazione sarà chiusa se nessun creditore ne chiederà la continuazione entro il 20 marzo 1962, anticipando 900 fr. a garanzia delle spese. Nel caso in cui le spese fossero superiori a tale importo, l'ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento (RU. 61, 111, 38).

Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Lugano (270)
 Fallita: Tessilnova Alta Moda S.A., confezioni, la compra e la vendita di abiti e di oggetti di ultima novità nel campo della moda, Piazza Maghetti 2, Lugano.
 Data dei decreti di apertura del fallimento e di sospensione della procedura per mancanza di attivo: 16 gennaio 1962 e 21 febbraio 1962 della pretura di Lugano-Città.
 La procedura di liquidazione sarà chiusa se nessun creditore ne chiederà la continuazione entro il 20 marzo 1962, anticipando 900 fr. a garanzia delle spese. Nel caso in cui le spese fossero superiori a tale importo, l'ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento (RU. 61, 111, 38).

Ct. de Neuchâtel Office des faillites, La Chaux-de-Fonds (271)
 La liquidation par voie de faillite ouverte contre Dame Steiner Yvette, commerce de meubles, précédemment 111, rue Numa-Droz, à La Chaux-de-Fonds, actuellement à Montlauron, par ordonnance rendue le 4 décembre 1961 par le président du Tribunal II a été, ensuite de constatation du défaut d'actif, suspendue le 3 mars 1962 par décision du juge de la faillite.
 Si aucun créancier ne demande d'ici au 20 mars 1962 la continuation de la liquidation, en faisant une avance de frais de 500 fr., la faillite sera clôturée.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich Konkursamt Hoftingen-Zürich (272)

In der konkursamtlichen Nachlassliquidation über den am 1. August 1961 verstorbenen Klouth Ludwig, geb. 1905, von Zürich, gew. Automechaniker, wohnhaft gew. Eidmattstr. 10 in Zürich 7/32; gew. Inhaber der Einzelfirma Ludwig Klouth, Handel mit und Reparaturen von Automobilen, Eidmattstrasse 10 in Zürich 7/32 liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt (Klosbachstr. 95, Zürich 7/32) zur Einsicht auf.
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 10. März 1962 an gerechnet, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich schriftlich und im Doppel anzuheben, ansonst der Plan als anerkannt gilt.

Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (273)
Anlage von Kollokationsplan und Lastenverzeichnissen

Im Konkurs über die Genossenschaft Laboramus, Forchstrasse 16, Zürich 8, liegen Kollokationsplan und die Lastenverzeichnisse, sowie die Inventare, den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Amt zur Einsicht auf.
 Klagen auf Anfechtung des Planes oder der Verzeichnisse sind binnen zehn Tagen von der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 10. März 1962 an gerechnet beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren am Bezirksgericht Zürich mit Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, andernfalls sie als anerkannt gelten.

Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (279)
Anlegung von Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über Zollinger Albert, Kaufmann, geb. 1917, von Zürich und Wädenswil, wohnhaft Scheffelstrasse 3, Zürich 10/37, liegen der Kollokationsplan und das Inventar beim Konkursamt Unterstrass-Zürich, Schaffhauserstrasse 2, Zürich 6, den beteiligten Gläubigern zur Einsicht auf.
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt (Nr. 58 vom 10. März 1962) an gerechnet, mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst derselbe als anerkannt betrachtet wird.

Beschwerden gegen die Verfügung des Konkursamtes betr. Ausscheidung von Kompetenzstücken für den Gemeinschuldner und seine Familie sind innert der gleichen Frist, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde über die Konkursämter, schriftlich im Doppel einzureichen. Wird keine Beschwerde angeheben, so tritt die Ausscheidung in Rechtskraft.

Begehren um Abtretung der Rechtsansprüche im Sinne von Art. 260 SchKG:

- a) zur Bestreitung des Eigentums von Dritten an beweglichen Sachen;
 - b) zur Bestreitung der Begünstigung in einer Lebensversicherung;
 - c) zur Fortführung von zwei beim Gewerbegericht Zürich hängigen Prozessen betreffend Lohnforderungen;
- sind innert der gleichen Frist dem Konkursamt schriftlich einzureichen, andernfalls Verzicht darauf gefolgert wird.

Kt. Aargau Konkursamt Aarau (282)
Anlage von Kollokationsplan und Inventar

Gemeinschuldner: Riemsberger-Zeller Hans, geb. 1921, Vertreter, von Kirchberg (SG), in Rohr (AG), nun in Biel.
 Klagen auf Anfechtung des Planes und Beschwerden gegen das Inventar sind binnen 10 Tagen, erstere beim Bezirksgericht Aarau und letztere beim Gerichtspräsidium Aarau anhängig zu machen, widrigenfalls sie als anerkannt betrachtet würden.

Allfällige Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG sind bei Vermeidung des Ausschlusses ebenfalls binnen 10 Tagen an das Konkursamt Aarau zu richten.

Kt. Aargau Konkursamt Laufenburg (280)
 In den Konkursverfahren über:

- a) Perlini Cesare, 1907, Kaufmann, Etzgen, ordentliches Verfahren, liegen das Inventar und der Kollokationsplan,
 - b) Perlini & Co. in Liq., Etzgen, summarisches Verfahren, liegen das ergänzte Inventar und der ergänzte Kollokationsplan auf
- während der Zeit vom 12. bis und mit 21. März 1962 auf dem Konkursamt Laufenburg.

Beschwerden gegen das Inventar bzw. die Ergänzung und Klagen gegen den Kollokationsplan bzw. dessen Ergänzung sind bis 21. März 1962 einzureichen, erstere beim Gerichtspräsidium Laufenburg und letztere beim Bezirksgericht Laufenburg.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Moratoria pel concordato e invito al creditori d'insinuare i loro crediti
 (L. E. F. 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.
 I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminazione che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Ct. Ticino Circondario di Lugano (281)
 Debitor: Montandon Benjamin, negozio di orologi, via Cattedrale 10, Lugano.

Decreto della moratoria della pretura di Lugano-città: del 1^o marzo 1962.
 Durata della moratoria: 4 mesi, e cioè fino al 1^o luglio 1962.

Commissario del concordato: Fedele Contoli, dell'ufficio contabile-fiduciario Contoli & Bottinelli, Lugano, Via Francesco Soave 9.
Termine per l'insinuazione dei crediti: Entro 20 giorni dalla presente pubblicazione, valuta 1° marzo 1962.
Adunanza dei creditori: 7 giugno 1962, alle ore 15, nell'ufficio del commissario.
Esame degli atti: Nei 10 giorni precedenti l'adunanza, nello studio del commissario, ufficio contabile-fiduciario Contoli & Bottinelli, Lugano.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 394, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Neuchâtel Tribunal cantonal, Neuchâtel (283)

Débitur: Moerlen Yves, La Chaux-de-Fonds.
Commissaire: Louis Génilloud, expert-comptable, La Chaux-de-Fonds.
Date, heure et lieu de l'audience: Lundi 2 avril 1962, à 10 heures 45, au château de Neuchâtel, salle du Tribunal.

Neuchâtel, 8 mars 1962. Le greffier du Tribunal cantonal: Chs. Lambert.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif

(SchKG 316^a bis 316^c)(L.P. 316^a à 316^c)

Kt. Zürich Bezirksgericht Zürich (285)

Liquidationsvergleich

Im Liquidationsverfahren der Firma

Internaco A.G. in Nachlassliquidation,

Handel mit und Import und Export von technischen Erzeugnissen, Viktoria-Motorrad-Generalvertretung, früher St. Jakobstrasse 54, Zürich 4, jetzt Bahnhofstrasse 94, Zürich 1, liegt der Zwischenbericht des Liquidators, Rechtsanwalt Dr. Hans Meyer, Bahnhofstrasse 94, Zürich 1, samt Status per 31. Dezember 1961, den Gläubigern während 10 Tagen seit Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt im Zimmer Nr. 214 des Bezirksgerichtes Zürich, Badenerstrasse 90, Zürich 4, zur Einsicht auf.

Zürich, den 7. März 1962. Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung, der Gerichtsschreiber: Hofmann.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Neuchâtel, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo

27. Februar 1962.

Fürsorgestiftung 2 für das Personal der Firma Stahel & König, vorm. Fr. Stahel, Webschützenfabrik, Hinwil, in Hinwil. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 5. Februar 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Stahel & König, vorm. Fr. Stahel, Webschützenfabrik», in Hinwil, und ihre Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Tod. Ferner können in Krankheits- oder Invaliditätsfällen, bei Militärdienst, Geburten, Arbeitslosigkeit und in besonderen Notfällen Unterstützungen ausgerichtet werden. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und, eventuell, die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führen Heinrich König, Präsident des Stiftungsrates, und Fritz Stahel, Mitglied des Stiftungsrates, beide von und in Hinwil. Domizil: Oberwetzikonstrasse (bei der Firma Stahel & König, vorm. Fr. Stahel, Webschützenfabrik).

2. März 1962.

Personalfürsorgestiftung der Imerit Aktiengesellschaft, Wetzikon, in Wetzikon (SHAB. Nr. 90 vom 19. April 1958, Seite 1083). Die Unterschrift von Ruth Montandon ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Orlando Gabban, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

3. März 1962.

Stiftung Pensionskasse der Firma Emil Scheller & Cie. Aktiengesellschaft Zürich, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 211 vom 9. September 1961, Seite 2635). Mit Beschluss vom 15. Dezember 1961 hat der Bezirksrat Zürich die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet neu **Stiftung Pensionskasse der Scheller AG Zürich.** Die Firma der Gesellschaft, deren Angestellte und Arbeiter Destinatäre der Stiftung sind, lautet neu «Scheller AG Zürich». Domizil: Hottingerstrasse 21 in Zürich 7 (bei der Scheller AG Zürich).

3. März 1962.

Wohlfahrtsfonds der Firma Emil Scheller & Cie. Aktiengesellschaft, Zürich, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 142 vom 21. Juni 1958, Seite 1700). Mit Beschluss vom 15. Dezember 1961 hat der Bezirksrat Zürich die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet neu **Wohlfahrtsfonds der Scheller AG Zürich.** Die Firma der Gesellschaft, deren Personal durch die Stiftung begünstigt ist, lautet nun «Scheller AG Zürich». Domizil: Hottingerstrasse 21 in Zürich 7 (bei der Scheller AG Zürich).

5. März 1962.

Stiftung für die leitenden Angestellten der Gummi-Werke Richterswil A.-G. in Richterswil, in Richterswil (SHAB. Nr. 280 vom 29. November 1958, Seite 3188). Die Unterschrift von Andrea Capol ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Henri Wasmer, von Zürich und Brugg, in Le Vésinet (Frankreich), Präsident des Stiftungsrates.

5. März 1962.

Personalfürsorgestiftung der Firma Möbelfabrik E. Schwarz A.-G., in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 28. Dezember 1961 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Möbelfabrik E. Schwarz A.-G.», in Zürich, und ihrer Tochtergesellschaften, sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit oder Invalidität. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, die Verwaltungskommission und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führen Dr. Walter Stör, von und in Zürich, Präsident des Stiftungsrates, und Rudolf Schwarz, von Zürich, in Thalwil, Vizepräsident des Stiftungsrates. Domizil: Badenerstrasse 585 in Zürich 9 (bei der Firma Möbelfabrik E. Schwarz A.-G.).

6. März 1962.

Fürsorgestiftung der Firma Metallgiesserei Heinrich Fritsch, vormals Theodor Hirzel, Dietikon ZH, in Dietikon. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 19. Dezember 1961 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Metallgiesserei Heinrich Fritsch, vormals Theodor Hirzel», in Dietikon, sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter und Tod. Organe sind der Stiftungsrat von einem bis drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Heinrich Fritsch, von und in Dietikon, Präsident, sowie Debora Fritsch, von und in Dietikon, und Karl Kohler, von und in Dietikon, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: Oberdorfstrasse 12 (bei der Firma Metallgiesserei Heinrich Fritsch, vormals Theodor Hirzel).

Bern - Berne - Berna

Bureau Aarwangen

6. März 1962.

Wohlfahrtsfonds der Lederfabrik Aktiengesellschaft Lotzwil, in Lotzwil (SHAB. Nr. 206 vom 3. September 1955, Seite 2244). Der Präsident Fritz Leuenberger ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Präsident in den Stiftungsrat gewählt Fritz Leuenberger jun., von Melchnau, in Langenthal. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Sekretär.

6. März 1962.

Ammon-Moor Fonds, in Lotzwil (SHAB. Nr. 185 vom 9. August 1952, Seite 2015). Der Vizepräsident Jean Jufer ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Mitglied und zugleich als Vizepräsident wurde gewählt: Fritz Buchmüller, von und in Lotzwil. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der andern Zeichnungsberechtigten.

Bureau Bern

1. März 1962.

Fürsorgefonds der Firma Lanz & Brechbühl, vorm. Lanz & Cie., in Bern (SHAB. Nr. 163 vom 15. Juli 1961, Seite 2067). Die Unterschrift des Charles Meyer ist erloschen.

1. März 1962.

Personalfürsorgestiftung der Firma Ryser & Co., Bern, in Bern (SHAB. Nr. 223 vom 23. September 1961, Seite 2775). Die Unterschrift der Marianne Hammer-Müller ist erloschen.

8. März 1962.

Arbeitsheilstätte Tenero (Station thérapeutique de travail Tenero) (Stabilimento agricolo di cura Tenero), in Bern (SHAB. Nr. 268 vom 15. November 1958, Seite 3060). Durch Verfügung vom 30. Dezember 1961 hat das Eidgenössische Departement des Innern als Aufsichtsbehörde die Stiftung aufgelöst. Die Liquidation wird durch eine aus 6 Mitgliedern bestehende Liquidationskommission durchgeführt. Für die aufgelöste Stiftung führen Einzelunterschrift: Frédéric Fauquex, Präsident der Liquidationskommission (bisher Präsident des Stiftungsrates), und Fritz Gerber, Vizepräsident der Liquidationskommission (bisher Vizepräsident der Stiftungskommission). Die Unterschrift von Hans Meuli ist erloschen.

Bureau Meiringen (Bezirk Oberhasli)

2. März 1962.

Wohlfahrtsstiftung für die Arbeitnehmer der Meiringer Holzschnitzerei A.G., in Meiringen (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1948, Seite 83). Hans von Bergen und Andreas von Bergen sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Der Stiftungsrat setzt sich nun zusammen wie folgt: Wilhelm Hirt-Mettauer, von Tüschert, in Zürich, Präsident (neu); Anna Klein-Immer, Vizepräsidentin (bisher); Hans Thomann (bisher), und Hermann Heimann, von Hasliberg, in Meiringen (neu). Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit einem anderen Mitglied des Stiftungsrates.

Bureau Wangen a. d. A.

2. März 1962.

Angestellten-Fürsorgefonds der Hug & Co. Aktiengesellschaft, in Herzogenbuchsee (SHAB. Nr. 53 vom 4. März 1961, Seite 643). Emma Born-Grogg ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; ihre Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des Stiftungsrates ist Olga Käser, von Kleindietwil, in Heimenhausen. Sie zeichnet kollektiv zu zweien.

Solothurn - Soleure - Soletta

Bureau Olten-Gösgen

5. März 1962.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Othmar von Arx-Meier, Olten, in Olten (SHAB. Nr. 50 vom 1. März 1947, Seite 591). Der Präsident Othmar von Arx, senior, und Gertrud von Arx-Meier sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Othmar von Arx, junior, von und in Olten, als Präsident, und Eduard Kissling, von und in Hägendorf. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

6. März 1962.

Fürsorgestiftung für das Personal der Bodmer G.m.b.H. in Niedergösgen, in Niedergösgen (SHAB. Nr. 128 vom 4. Juni 1955, Seite 1464). Der Aktuar Erwin Brügger ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Prokura ist erloschen. Der Präsident Peter Bodmer und der Vizepräsident Max Bodmer führen anstatt Kollektivunterschrift nun Einzelunterschrift.

Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

27. Februar 1962.

Wohlfahrtsfonds der Classic A.G., in Basel (SHAB. Nr. 65 vom 18. März 1961, Seite 791). Die Unterschrift des Stiftungsrates Dr. Arthur Röthlisberger ist erloschen. Neu führt als Stiftungsrat Einzelunterschrift: Felix Marehev, von Zürich, in Basel. Neues Domizil: Rosentalstrasse 13 (bei F. Marehev).

27. Februar 1962.

Personalfürsorgestiftung der Firma Giuseppe Pelucchi, in Basel. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 20. Februar 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Mitarbeiter der Stifterin und für ihre Angehörigen zum Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen von Invalidität, Krankheit, Alter und Tod. Der Stiftungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Unterschrift zu zweien führen: Giuseppe Pelucchi, Präsident, und Dimo Covo, beide von und in Basel. Domizil: Grellingerstrasse 42.

27. Februar 1962.

Personalfürsorgestiftung der Firma W. Schweizer, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 2. Februar 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der Stifterfirma und für ihre Hinterbliebenen zum Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen von unverschuldeter Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod. Der Stiftungsrat besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Unterschrift zu zweien führen: Willy Schweizer-Urban, als Präsident; Anna Schweizer-Urban, beide von Basel, in Binningen, und Hans Bechtel, von und in Basel, die beiden erstgenannten jedoch nicht unter sich. Domizil: Neuweilerstrasse 48.

2. März 1962.

Personalversicherung der Recupa Aktiengesellschaft, in Basel (SHAB. Nr. 17 vom 21. Januar 1961, Seite 216). Die Unterschrift des Stiftungsratsmitgliedes Willy Surber ist erloschen. Neu führt als Stiftungsratsmitglied Unterschrift zu zweien: Fritz Schaffner, von und in Basel.

2. März 1962.

Bank Jenni-Stiftung, in Basel (SHAB. Nr. 284 vom 5. Dezember 1959, Seite 3349). Die Unterschrift des Constant-L. Viret ist erloschen. Unterschrift zu zweien führt das neue Stiftungsratsmitglied Georg Zellweger, von Hauptwil, in Küsnacht (Zürich).

2. März 1962.

Bank Jenni-Fürsorgefonds, in Basel (SHAB. Nr. 36 vom 13. Februar 1960, Seite 524). Die Unterschrift des Constant-L. Viret ist erloschen. Unterschrift zu zweien führt das neue Stiftungsratsmitglied Dr. René Vincent La Roche, von und in Basel.

Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

1. März 1962.

Fürsorgestiftung der Firma Jenny & Frey A.G., in Niederdorf (SHAB. Nr. 230 vom 1. Oktober 1949, Seite 2555). Die Stiftungsurkunde wurde am 24. Januar 1962 mit Zustimmung der Justizdirektion als Aufsichtsbehörde und des Obergerichts vom 6. Februar 1962 geändert. Der Name der Stiftung lautet nun Fürsorgestiftung der Firma Uhrenfabrik Jenco A.G. Die Unterschrift von Jakob Frey, Sekretär des Stiftungsrates, ist erloschen.

1. März 1962. St. Ottilien, Hilfe, Schutz & Segen, in Arlesheim, Stiftung mit dem Zweck, armen, kranken oder mittellosen alten römisch-katholischen Arlesheimerinnen, sowie armen, kranken oder mittellosen alten römisch-katholischen Personen, die in Arlesheim niedergelassen sind oder sich dort aufhalten, eine Zufluchtstätte zu bieten (SHAB. Nr. 116 vom 23. Mai 1959, Seite 1460). Die Unterschrift von Anna Meier-Gschwind, Kassierin, ist erloschen. Neue Kassierin ist Anna Kilchherr, von Reinach (Basel-Landschaft), in Arlesheim. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Aktuar oder dem Kassier zu zweien.

Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa

5. März 1962.

Fürsorgestiftung der Konrad Leu A.G., in Schaffhausen (SHAB. Nr. 308 vom 31. Dezember 1960, Seite 3781). Ernst Leu, Präsident, ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Mitglied des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift gewählt: Heidi Leu-Gessler, von Hemmental, in Schaffhausen. Peter Leu, bisher Mitglied, ist nun Präsident; er führt weiterhin Einzelunterschrift.

St. Gallen - St-Gall - San Gallo

5. März 1962.

Wohlfahrtsstiftung der Spar- und Leihkasse Balgach, in Balgach (SHAB. Nr. 123 vom 28. Mai 1960, Seite 1599). Die Unterschrift von Ulrich Halter, Verwalter, ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an Hans Nüesch, von und in Balgach, Aktuar.

Graubünden - Grisons - Grigioni

6. März 1962.

St. Vincenz-Heilstätte, in Davos-Dorf (SHAB. Nr. 223 vom 23. September 1961, Seite 2776). Neu in den Stiftungsrat wurde gewählt: Pfarrer Arturo Lardi, von Poschiavo, in Davos-Platz. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien. Georg Cadinus ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

6. März 1962.

Evangelisches Pflege- und Altersheim, in Thusis (SHAB. Nr. 46 vom 24. Februar 1962, Seite 585). Die Unterschrift von Paul Lutta ist erloschen. Als Kassier wurde in den Stiftungsrat gewählt: Jakob Trepp, von Nufenen, in Zillis. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten.

Aargau - Argovie - Argovia

1. März 1962.

Arbeiter-Alterskasse der Firma Weber Söhne A.G., Zigarren-, Tabak- & Tabakextraktfabrik in Menziken, in Menziken (SHAB. Nr. 182 vom 8. August 1959, Seite 2228). Die Unterschrift des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Vizepräsidenten Roland Eichenberger-Furter ist erloschen. Neuer Vizepräsident des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Hans Jörg Weber-Stappenbelt, von und in Menziken.

1. März 1962.

Stiftung zugunsten der Angestellten der Weber Söhne A.G., Zigarrenfabrik in Menziken, und der Angestellten und Arbeiter der Theodor Eichenberger & Co. A.G., Zigarrenfabrik in Beinwil am See, in Menziken (SHAB. Nr. 272 vom 20. November 1954, Seite 2976). Die Unterschrift des aus dem

Stiftungsrat ausgeschiedenen Mitgliedes Roland Eichenberger-Furter ist erloschen. Neues Mitglied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Hans Jörg Weber-Stappenbelt, von und in Menziken.

5. März 1962.

Stiftung Straehl & Co. A.-G., in Zofingen (SHAB. Nr. 95 vom 24. April 1948, Seite 1159). Guido Ferdinand Straehl ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat wurde gewählt: Arnold Graber, von und in Oftringen. Präsident des Stiftungsrates ist das bisherige Mitglied Alfred Ammann. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

Thurgau - Thurgovie - Turgovia

27. Februar 1962.

Fürsorgestiftung der Thomann & Co. Aktiengesellschaft, in Münchwilen (SHAB. Nr. 150 vom 30. Juni 1951, Seite 1624). Kurt Eibisch ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde Josef Leibundgut, von Affoltern im Emmental, in Münchwilen in den Stiftungsrat gewählt. Er führt Kollektivunterschrift mit dem Vorsitzenden.

2. März 1962.

Fürsorgefonds Carl Schuler Nahrungsmittelwerk A.G. Kreuzlingen, in Kreuzlingen (SHAB. Nr. 283 vom 1. Dezember 1956, Seite 3052). An Stelle von Carl Schuler-Ziegler, der infolge Todes ausgeschieden und dessen Unterschrift erloschen ist, wurde Willy Schuler, von Gottlieben, in Kreuzlingen, als Präsident in den Stiftungsrat gewählt. Er zeichnet kollektiv mit je einem der beiden andern Mitglieder des Stiftungsrates.

6. März 1962.

Pensionskasse der Firma Max Zeller Söhne Aktiengesellschaft, in Romanshorn (SHAB. Nr. 248 vom 22. Oktober 1955, Seite 2676). Dr. Max Zeller ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Das bisherige Mitglied Emilie Zeller-Fehr wurde zur Präsidentin des Stiftungsrates ernannt, und neu wurde als Vertreter der Stifterfirma in den Stiftungsrat gewählt Friedrich W. Kade, argentinischer Staatsangehöriger, in Romanshorn. Die beiden Vertreter der Stifterfirma zeichnen mit je einem der beiden Vertreter des Personals.

Tessin - Tessin - Ticino

Ufficio di Lugano

5 marzo 1962.

Fondo di previdenza per il personale della ditta Enzo Bianchi, impianti elettrici, a Lugano. Sotto questo nome è stata costituita con atto notarile del 13 febbraio 1962 una fondazione. Essa ha per scopo: la previdenza a favore del personale della ditta «Enzo Bianchi», nonché dei loro familiari e superstiti mediante concessione di indennità in caso di vecchiaia, di morte o d'invalidità. La fondazione è amministrata da un consiglio direttivo composto da 3 membri, attualmente da: Enzo Bianchi fu Giorgio, da ed in Lugano, presidente; Elda Bianchi nata Poretti, da ed in Lugano, vice-presidente, e Gustavo Colla di Enrico, di nazionalità italiana, in Lugano, membro. La fondazione è vincolata dalla firma individuale del presidente e da quella collettiva a due degli altri membri. Recapito della fondazione: Via Trevano 30, c/o il presidente.

Waadt - Vaud - Vaud

Bureau de Lausanne

28 février 1962.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Turuvanni S.A., à Lausanne (FOSC. du 12 juillet 1958, page 1906). La signature du membre du conseil François Turuvanni, décédé, est radiée. Conseil: Roger Sommereisen, de et à Prilly, président; Robert Dallenbach, de Linden (Berne), à Lausanne; Jacques Viret, de Villars-Tiercelin, à Lausanne; André Dallenbach, de Linden (Berne), à Lausanne, et Dietrich Auckenthaler, de Pully, à Lausanne. La fondation est engagée par la signature de Roger Sommereisen, Robert Dallenbach ou Jacques Viret signant collectivement à deux avec André Dallenbach ou Dietrich Auckenthaler.

Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

27 février 1962.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Maison Vydix S.A. à La Chaux-de-Fonds, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 18 mai 1957, N° 115). Par suite de démission, Huguette-Madeleine Reist, caissière, ne fait plus partie de la fondation; ses pouvoirs sont éteints. En remplacement, a été désigné comme caissier: Willi Eggimann, d'Eriswil (Berne), à La Chaux-de-Fonds. La fondation est toujours engagée par la signature collective à deux du président ou du secrétaire et d'un autre membre du conseil.

Genève - Genève - Ginevra

28 février 1962.

Fondation en faveur du personnel des sociétés du groupe Procter & Gamble en Suisse, à Genève (FOSC. du 18 novembre 1961, page 3368). Les pouvoirs de John Campbell Slight sont radiés. Charles-Kenneth Fossett, des USA, à Genève, membre et président du conseil, signe collectivement à deux.

1^{er} mars 1962.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la société Etren S.A., à Genève, (FOSC. du 4 janvier 1958, page 16). Par arrêté du Conseil d'Etat l'acte de fondation a été modifié le 1^{er} décembre 1961 sur des points non soumis à l'inscription. Les pouvoirs d'Alfred Marcoux sont radiés. Signature: collective à deux de Jean-Jacques Flickiger, président (inscrit) avec Franz Ruprecht, secrétaire, Santiago García, Samuel Miéville (inscrits), Marguerite Longchamp, de Bottens (Vaud), à Genève, ou Jean-Paul Ricard, de France, à Coppet (Vaud), tous membres du conseil.

5 mars 1962.

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la Manufacture Pyror S.A., à Carouge. Date de l'acte constitutif: 9 février 1962. But: prémunir les employés et ouvriers réguliers de la «Manufacture Pyror S.A.», à Carouge, contre les conséquences économiques de la vieillesse, du décès, de l'invalidité, de la maladie et de la cessation d'emploi, par le versement d'indemnités, de capitaux et éventuellement de rentes à eux-mêmes et à leurs ayants-droit. Administration: conseil de plusieurs membres. Signature: collective à deux d'André Nicolas, de France, à Genève, président, ou Pierre Rey, de Lancy, à Genève, secrétaire, avec Eric Perriraz, de et à Genève, ou Roland Merle, de Noville (Vaud), à Genève, tous membres du conseil. Domicile: 28, rue des Usines, chez la Manufacture Pyror S.A.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iserizioni

Nr. 189999. Hinterlegungsdatum: 31. Januar 1962, 5 Uhr.
Extracta AG, Zürcherstrasse 204, St. Gallen 14.
Fabrik- und Handelsmarke.

Schutzmittel für läufige Hündinnen, Kleintiermedikamente.

cadog

Nr. 190000. Hinterlegungsdatum: 31. Januar 1962, 5 Uhr.
Extracta AG, Zürcherstrasse 204, St. Gallen 14.
Fabrik- und Handelsmarke.

Ohrenpräparat für Hunde, Kleintiermedikamente.

predog

Nr. 190001. Hinterlegungsdatum: 31. August 1961, 17 Uhr.
Dagami AG, Alpenstrasse 14 (bei Dr. Jakob Knüsel), Zug.
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische, diätetische und kosmetische Produkte; Toilettengeräte; chirurgische, ärztliche, zahn- und tierärztliche Instrumente und Apparate (einschliesslich künstlicher Glieder, Augen und Zähne), therapeutische Geräte, einschliesslich elektrischer Geräte zur Verwendung in Spitälern und in der Arztpraxis; Spitalrichtungen.

DAGAMI

N° 190002. Date de dépôt: 27 novembre 1961, 20 h.
Comptoir Suintaire S.A., rue des Alpes 9, Genève.
Marque de fabrique.

Siège de W.-C. en matière plastique.



Nr. 190003. Hinterlegungsdatum: 9. Dezember 1961, 14 Uhr.
Duko S.A., route de Porrentruy 80—82, Delémont.
Fabrik- und Handelsmarke.

Oelbrenner, Oeltanks, Benzintanks, Industrieöfen, Warmluftheizungen, Hauswasserpumpen.

Duko

N° 190004. Date de dépôt: 22 décembre 1961, 18 h.
Meyer Robert Magid, 23—25, avenue Franklin Roosevelt, Paris (France).
Marque de fabrique et de commerce.

Savons, parfumerie, huiles essentielles, cosmétiques, produits pharmaceutiques et hygiéniques et plus particulièrement un produit pour le traitement des peaux sèches.

LANO-MAGIX

Priorité revendiquée: France, 28 juin 1961.

N° 190005. Date de dépôt: 22 décembre 1961, 18 h.
Meyer Robert Magid, 23—25, avenue Franklin Roosevelt, Paris (France).
Marque de fabrique et de commerce.

Produits pour teindre et apprêter le cuir et les matières plastiques, appliqués notamment sous forme d'aérosol.

PLASTI-DYE

Priorité revendiquée: France, 28 juin 1961.

Nr. 190006. Hinterlegungsdatum: 27. Dezember 1961, 20 Uhr.
Otto Hedinger, Zürcherstrasse 6, Dietikon (Zürich).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 100419. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. August 1961 an.

Fahrradrahmen und Fahrräder.



Nr. 190007. Hinterlegungsdatum: 29. Dezember 1961, 17 Uhr.
Pilkington Brothers Limited, 277—283 Martins Bank Building, Water Street, Liverpool (Lancashire, Grossbritannien).
Fabrik- und Handelsmarke.

Tablare aus Glas, als Zubehör für Schaufenster und Möbelteile, und Glastüren für Möbel; Schichtglasplatten, zähe Glasplatten und zähe Glasfolien, alle aus Sicherheitsglas, und Fensterscheiben aus solchem Glas; Glastüren, Glas in Folienform und Gegenstände aus solchem Glas.

ARMOURCLAD

Nr. 190008. Hinterlegungsdatum: 8. Januar 1962, 18 Uhr.
Kambly AG, Bisenits-, Confiserie- und Nahrungsmittelfabrik (Kambly S.A., Fabrique de bisuits, de confiserie et de produits alimentaires), Mühlestrasse, Trubsehachen (Bern). — Fabrik- und Handelsmarke.

Butter enthaltende Backwaren aller Art.



Nr. 190009. Hinterlegungsdatum: 16. Januar 1962, 17 Uhr.
Blattmann & Co., zum Grünenberg, Wädenswil (Zürich).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 106634. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 16. Januar 1962 an.

Chemisch-pharmazeutische Präparate und Nahrungsmittel; Stärke- und Dextrinderivate aller Art, Stärke und Stärkeerzeugnisse für gewerbliche, kosmetische und Nahrungsmittelzwecke, Hilfsmittel für Textil-, Papier- und Lederindustrie, Emulgierungsmittel für technische Zwecke, Imprägnierungsmittel für Papier und Textilien, Binde- und Verdickungsmittel für Farben, Lacke, Appretur- und Gerbmittel auf Stärke- und Dextrin-Basis, Spachtel- und Streichmakulaturen und Anstrichmittel, chemische Erzeugnisse für gewerbliche Zwecke.

TURICOL

N° 190010. Date de dépôt: 15 janvier 1962, 5 h.
Saphal, Société anonyme pharmaceutique, rue des Bosquets 6, Vevey.
Marque de fabrique et de commerce.

Produit biologique à l'usage pharmaceutique.

IMUNOTIC

Nr. 190011. Hinterlegungsdatum: 23. Januar 1962, 20 Uhr.
O. Friedli & Co. AG., Ursenbach (Bern). — Fabrikmarke.
Sicherheits-Viehbinde-Vorrichtung.

«RIGI»

Nr. 190012. Hinterlegungsdatum: 23. Januar 1962, 20 Uhr.
O. Friedli & Co. AG., Ursenbach (Bern). — Fabrikmarke.
Selbsttränkebecken.

«SÄNTIS»

Nr. 190013. Hinterlegungsdatum: 23. Januar 1962, 9 Uhr.
Parke, Davis & Company, Foot of Joseph Campau Avenue, at the River,
Detroit 32 (Michigan, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.
Pharmazeutisches Präparat für human- und veterinär-medizinischen Gebrauch.

TAKALASE

Nr. 190014. Hinterlegungsdatum: 18. Januar 1962, 18 Uhr.
J. Dudelezik & Co., Freiestrasse 74, Basel. — Handelsmarke.
Uhrenbänder.



Nr. 190015. Hinterlegungsdatum: 1. Februar 1962, 19 Uhr.
Real, Klosterkilbi, Schwyz. — Handelsmarke. — Erneuerung der Marke
Nr. 100926. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. Oktober 1961
an.

Lebensmittel aller Art und Getränke.

REAL

Nr. 190016. Hinterlegungsdatum: 2. Februar 1962, 11 Uhr.
Lateltn AG, Haldenstrasse 31, Zürich 3/45. — Fabrik- und Handelsmarke.
Spirituosen und Liköre.

TWIST

Nr. 190017. Hinterlegungsdatum: 8. Februar 1962, 20 Uhr.
Sandoz AG (Sandoz S.A.) (Sandoz Ltd.), Lichtstrasse 35, Basel.
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 101728. Die
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. Februar 1962 an.
Anilinfarben und pharmazeutische Produkte.



Nr. 190018. Hinterlegungsdatum: 8. Februar 1962, 20 Uhr.
Sandoz AG (Sandoz S.A.) (Sandoz Ltd.), Lichtstrasse 35, Basel.
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 101861. Die
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. Februar 1962 an.
Agrochemische Produkte, insbesondere Schädlingbekämpfungsmittel.

MILTOX

Nr. 190019. Hinterlegungsdatum: 14. September 1961, 16 Uhr.
VEB Guss- und Farbglaswerk Pirna-Copitz, Pillnitzer Strasse, Pirna-Copitz
(Deutschland). — Fabrik- und Handelsmarke.

Profilglas mit und ohne Drahteinlage.

Copilit PROFILGLAS

Nr. 190020. Hinterlegungsdatum: 16. Oktober 1961, 20 Uhr.
Rivella Aktien-Gesellschaft (Rivella Société Anonyme) (Rivella Limited
Company), Rothrist (Aargau). — Fabrik- und Handelsmarke.

Ein kolahaltiges, alkoholfreies Getränk.

JAZZ

Nr. 190021. Hinterlegungsdatum: 22. Dezember 1961, 20 Uhr.
Ortex AG, Stampfenbachplatz 1, Zürich 6. — Fabrik- und Handelsmarke.

Heiss- und Koehendwasser-Erzeuger.

VARIOTHERM

Nr. 190022. Date de dépôt: 26 décembre 1961, 17 h.
Union Carbide Corporation, 270 Park Avenue, New York (New York, USA).
Marque de fabrique et de commerce.

Compositions de silicone pour le traitement des ouvrages en maçonnerie et
d'autres matériaux, pour les rendre résistants à la pénétration d'humidité.

REPELAQUA

Nr. 190023. Date de dépôt: 26 décembre 1961, 17 h.
Union Carbide Corporation, 270 Park Avenue, New York (New York, USA).
Marque de fabrique et de commerce.

Alliages de métaux ferreux.

SMZ

Nr. 190024. Hinterlegungsdatum: 29. Dezember 1961, 20 Uhr.
Aktiebolaget Celloplast, Hospitalsgatan 70, Norrköping (Schweden).
Fabrik- und Handelsmarke.

Beutelbänder, bestehend aus einer Vielzahl von lösbar miteinander verbundenen
Beuteln aus Kunststoffolien; Emballagen aus Holz und Blech; Verpackungsmaterial
aus Kunststoffolien, Papier und Pappe; Verpackungsmaschinen.

KÄNGURU

Nr. 190025. Date de dépôt: 8 janvier 1962, 8 h.
British Trimmings, Limited, Coronation Mills, Coronation Street, Stockport
(Cheshire, Grande-Bretagne). — Marque de fabrique et de commerce.

Articles de mercerie et de passementerie en matières textiles, tels que rubans,
galons, ganses, cordons, eordonnets, passepoils, sontaches, passements, franges,
crêpines, volants, ruches, lézardes, guimpes; dentelles et broderies.

BRITRIL

Nr. 190026. Hinterlegungsdatum: 20. Januar 1962, 19 Uhr.
Jenni & Co., Seilerstrasse 27, Bern. — Handelsmarke.

Whisky aus Schottland.

Old Albert

Nr. 190027. Hinterlegungsdatum: 20. Januar 1962, 19 Uhr.
Jenni & Co., Seilerstrasse 27, Bern. — Handelsmarke.

Whisky aus Schottland.

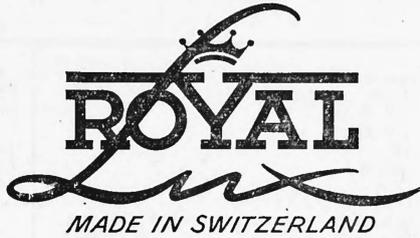
Old Anthony

Nr. 190028. Hinterlegungsdatum: 20. Januar 1962, 19 Uhr.
Jenni & Co., Seilerstrasse 27, Bern. — Handelsmarke.

Whisky aus Schottland.

TV Scotch

Nr. 190029. Hinterlegungsdatum: 22. Januar 1962, 19 Uhr.
Giovanni Rossi, Mühlestrasse 4, Rüschlikon (Zürich). — Fabrikmarke.
Regenmäntel.



Nr. 190030. Hinterlegungsdatum: 22. Januar 1962, 19 Uhr.
Giovanni Rossi, Mühlestrasse 4, Rüschlikon (Zürich). — Fabrikmarke.
Sportbekleidung.



Nr. 190031. Hinterlegungsdatum: 25. Januar 1962, 19 Uhr.
Auto-Senn, Schwarztorstrasse 124/Effingerstrasse 111, Bern.
Fabrikmarke.

Chemische Produkte für die Automobilbranche.



Nr. 190032. Hinterlegungsdatum: 26. Januar 1962, 20 Uhr.
Basis Watch, A. Thommen, Uhrenfabrik Tecknau, in Tecknau (Baselland).
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren.

LADYLOOK

N° 190033. Date de dépôt: 26 janvier 1962, 12 h.
A. J. Garin et Cie S.A., ruelle du Levant 1, Genève.
Marque de commerce.

Vins.

JOLIE VRILLE

N° 190034. Date de dépôt: 30 janvier 1962, 20 h.
Castrol Limited, Castrol House, Marylebone Road, Londres N.W. 1 (Grande-Bretagne). — Marque de fabrique et de commerce.

Huiles pour l'éclairage, le chauffage et la lubrification; graisses pour la lubrification; huiles et graisses industrielles (à l'exception des huiles et des graisses comestibles et des huiles essentielles).



Nr. 190035. Hinterlegungsdatum: 30. Januar 1962, 17 Uhr.
Hans Haeblerlin, Tösstalstrasse, z. Blumenau, Wila (Zürich).
Fabrikmarke.

Frottierwäsche.

hawila

Transmissions — Uebertragungen

Marque N° 111794. — Igranie Electric Company, Limited, Bedford et Londres (Grande-Bretagne). — Transmission à Brookhirst Igranie Limited, Elstow Road, Bedford (Bedfordshire, Grande-Bretagne). — Enregistré le 20 février 1962.

Marque N° 130046. — Papierfabrik Fleischer Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Eisligen/Fils (Württemberg, Deutschland). — Uebertragung an Zellstofffabrik Waldhof, Sandhoferstrasse 176, Mannheim (Deutschland). — Eingetragen den 19. Februar 1962.

Marque N° 136388. — Rogina & Co., Basel. — Uebertragung an Willy Schär, Zermatt (Schweiz). — Eingetragen den 16. Februar 1962.

Marque N° 167307. — David Mosseri, Rom (Italien). — Uebertragung an Hans Schwarzkopf, Hohenzollernring 127/129, Hamburg-Altona (Deutschland). — Eingetragen den 16. Februar 1962.

Marque N° 167418. — Dilisheim et Cie, Fabriques Vulcaïn et Volta, La Chaux-de-Fonds. — Transmission à Fabrique des Montres Vulcaïn et Studio S.A., rue de la Paix 135, La Chaux-de-Fonds. — Enregistré le 16 février 1962.

Marque N° 188235. — Produits de Beauté Juvena S. à r. l., Zürich. — Uebertragung an Lovida S.A., Bahnhofstrasse 2, Chur. — Eingetragen den 16. Februar 1962.

Limitation de l'indication des produits — Einschränkung der Warenangabe
Marque N° 187910. — Merchandising International S.A., Genève. — L'indication des produits est limitée comme suit: Chaussures et parties de chaussures contenant du nylon. — Enregistré le 13 février 1962.

Radiations — Löschungen

Marque N° 143499. — Bulova Watch Company, Inc., New York (USA). — Radiée le 12 février 1962 à la demande de la titulaire.

Marque N° 177037. — Olin Mathieson Chemical Corporation, New York (New York, USA). — Radiée le 16 février 1962 à la demande de la titulaire.

Marque N° 183733. — Armour and Company, Chicago (Illinois, USA). — Gelöschet am 20. Februar 1962 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Marque N° 185052. — Alex Weiss, Zürich. — Gelöschet am 13. Februar 1962 auf Ansuchen des Markeninhabers.

Marque N° 185235. — Smith Kline & French Laboratories, Philadelphie (Pennsylvanie, USA). — Radiée le 15 février 1962 à la demande de la titulaire.

Marque N° 186278. — Parke, Davis & Company, Detroit (Michigan, USA). — Gelöschet am 14. Februar 1962 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Marque N° 186327. — Eau Minérale - Service S.A., Lausanne. — Radiée le 19 février 1962 à la demande de la titulaire.

Marque N° 188637. — Trifar di Giuseppe Triolo, Chiasso. — Radiée le 19 février 1962 à la demande de la titulaire.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSE. par des lois ou ordonnances

Allgemeinverbindlicherklärung

der geänderten Lohnansätze des Gesamtarbeitsvertrages für das bündnerische Schreiner-, Glaser- und Zimmereigewerbe

Mit Beschluss vom 12. Februar 1962 hat der Kleine Rat die geänderten Lohnansätze (Art. 12, Abs. 2) des Gesamtarbeitsvertrages für das bündnerische Schreiner-, Glaser- und Zimmereigewerbe vom 1. Oktober 1960/4. April 1961 allgemeinverbindlich erklärt. Diese Allgemeinverbindlicherklärung ist vom Bundesrat am 5. März 1962 genehmigt worden.

Die allgemeinverbindlich erklärte Aenderung ist im «Amtsblatt des Kantons Graubünden», Nr. 10, vom 9. März 1962, veröffentlicht. Sie tritt damit in Kraft und gilt bis zum 31. Dezember 1962. (AA. 51)

Chur, 9. März 1962.

Departement des Innern und der Volkswirtschaft des Kantons Graubünden:
Brosi.

Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Der Geschäftsinhaberin, Fräulein Anna Elisabeth Stueki, geb. 1899, Oberdorfstrasse 41, Steffisburg, wurde die Bewilligung zur Durchführung eines Totalausverkaufes in ihrer Schuhhandlung erteilt. Sperrfrist mit Gültigkeit für die ganze Schweiz 3 Jahre, d. h. vom 10. März 1962 bis und mit 9. März 1965.

Steffisburg, den 8. März 1962. (AA. 53) Die Ortspolizeibehörde.

Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation

(Ordonnance du Conseil fédéral sur les liquidations, du 16 avril 1947)

M. Kaim Mendel Fradkoff, bonneterie et chapellerie, chemiserie, confection et vêtements de travail, 1, rue J.-J. Rousseau, à Genève, est autorisé à procéder à la liquidation générale de son commerce.

L'interdiction d'ouvrir un commerce similaire s'étend à toute la Suisse, pendant 5 ans. (AA. 54)

Genève, le 8 mars 1962.

Département du commerce,
de l'industrie et du travail.

Kurhaus Bad Wangs und Sporthotel Pizol AG. in Liquidation, Wangs

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 754 OR

Zweite Veröffentlichung

Die Gesellschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 23. Februar 1962 die Liquidation beschlossen. Allfällige Gläubiger der Gesellschaft werden gemäss Art. 712 OR aufgefordert, ihre Ansprüche beim Liquidator anzumelden.

Wangs, den 8. März 1962.

(AA. 52^a)

Der Liquidator:
Eduard Walliker, Wangs.

Bankag. Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1961

Aktiven			Passiven		
nach Verteilung des Reingewinnes					
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kassa-, Giro- und Postcheckguthaben	2 301 194	73	Bankenkreditoren auf Sicht	630 404	60
Bankdebitoren auf Sicht	997 346	83	Bankenkreditoren auf Zeit	4 148 035	02
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	202 012	10	Kreditoren auf Sicht	5 690 412	18
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	13 812 358	23	Kreditoren auf Zeit	2 853 055	25
Kontokorrent-Debitoren mit hyp. Deckung	215 000	—	Depositenhefte	213 917	10
Hypothekaranlagen	80 000	—	Sonstige Passiven	2 060 292	08
Wertschriften	289 748	—	Dividende	120 000	—
Liegenschaften	260 000	—	Kapital	1 500 000	—
Sonstige Aktiven	5 109	40	Reserven: gesetzliche	Fr. 325 000.—	—
			freie	Fr. 550 000.—	—
(gedeckte Kautionen Fr. 168 000.—)			Saldo-Vortrag	101 683	06
			(gedeckte Kautionen Fr. 168 000.—)		
	18 192 799	29		18 192 799	29
Ausgaben			Einnahmen		
Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1961					
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Passivzinsen	281 780	75	Saldo-Vortrag	76 546	76
Bankbehörde und Personal	495 541	75	Aktivzinsen	592 147	01
Beiträge an Wohlfahrtseinrichtungen für das Personal	11 839	50	Kommissionen	670 718	26
Geschäfts- und Bürokosten	155 227	10	Ertrag des Wechselportefeuilles	23 424	40
Steuern und Abgaben	60 000	—	Ertrag der Wertschriften	7 112	45
Abschreibungen	20 000	—	Ertrag der Liegenschaften	2 540	75
Reingewinn: Saldo-vortrag	Fr. 76 546.76	—	Verschiedenes	23 582	83
Jahres-Reingewinn	Fr. 295 136.30	06			
	1 396 072	46		1 396 072	46
Gruppenweise Zusammenstellung der Wertschriften			Verteilung des Reingewinnes		
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
a) Schweizerische Obligationen:			8% Dividende auf Kapital von Fr. 1 500 000.—	120 000	—
Banken	Fr. 19 000.—	—	Zuweisung an die gesetzlichen Reserven	25 000	—
Industrielle Unternehmungen	Fr. 19 950.—	38 950	Zuweisung an die freien Reserven	90 000	—
b) Schweizerische Aktien:			Zuweisung an die Stiftung zur Fürsorge für Beamte und Angestellte der Bank	35 000	—
Finanzgesellschaften	Fr. 150 000.—	150 000	Saldo-Vortrag auf neue Rechnung	101 683	06
c) Ausländische Aktien:	Fr. 100 798.—	100 798			
		289 748		371 683	06

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Ordonnance

concernant l'assouplissement du contrôle des loyers

(Du 23 février 1962)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'arrêté fédéral du 21 décembre 1960 sur les loyers des biens immobiliers et la caisse de compensation des prix du lait et des produits laitiers, après avoir entendu les gouvernements cantonaux, arrête:

I. Assouplissements régionaux

Article premier. Les loyers des biens immobiliers sis dans les communes figurant dans l'annexe à la présente ordonnance sont libérés du contrôle.

Art. 2. Dans les cantons et communes figurant dans l'annexe à la présente ordonnance, le contrôle des loyers est remplacé par la surveillance des loyers au sens du titre troisième (art. 42 à 65) de l'ordonnance du 11 avril 1961 concernant les loyers et la limitation du droit de résiliation, sous réserve des dispositions des articles 3 et 4 de la présente ordonnance.

II. Assouplissements par catégories de choses louées

1. Logements

Art. 3. Les loyers qui atteignent ou dépassent les montants mensuels ci-dessous sont libérés du contrôle:

	Villes de plus de 100 000 habitants et leurs agglomérations		Autres communes
	Fr.	Fr.	
Logements de 1 pièce	180	110	100
Logements de 2 pièces	210	180	140
Logements de 3 pièces	300	220	180
Logements de 4 pièces	360	260	220
Logements de 5 pièces ou plus	420	300	260

Art. 4. Les gouvernements des cantons sont autorisés, en dérogation à l'article 3 et avec effet dès l'entrée en vigueur de la présente ordonnance:

a) A soumettre au régime de la surveillance, conformément au titre troisième (art. 42 à 65) de l'ordonnance du 11 avril 1961 concernant les loyers et la limitation du droit de résiliation, les loyers qui atteignent ou dépassent les montants mensuels ci-dessous dans les régions soumises au contrôle des loyers:

	Villes de plus de 100 000 habitants et leurs agglomérations		Autres communes
	Fr.	Fr.	
Logements de 1 pièce	130	80	
Logements de 2 pièces	180	110	
Logements de 3 pièces	230	140	
Logements de 4 pièces	280	170	
Logements de 5 pièces ou plus	330	200	

b) A étendre le régime de la surveillance, dans les régions où il est appliqué, aux loyers qui atteignent ou dépassent les montants mensuels indiqués au tableau de l'article 3 ci-dessus.

De toute manière, sont libérés du contrôle les loyers à partir de

420 francs ou plus par mois dans les villes de plus de 100 000 habitants et leurs agglomérations,

350 francs ou plus par mois dans les communes de 10 000 à 100 000 habitants, 300 francs ou plus par mois dans les autres communes.

Art. 5. Par «logements» la présente ordonnance entend aussi les maisons unifamiliales.

Les mansardes habitables comptent comme pièces dans la détermination du nombre des pièces, mais non pas les cuisines, vestibules, corridors, halls, vérandas, caves, greniers et autres.

Art. 6. Les agglomérations des villes de plus de 100 000 habitants sont les suivantes:

pour Bâle:	Allschwil, Arlesheim, Bettingen, Binningen, Birsfelden, Bottmingen, Münchenstein, Muttenz, Oberwil, Reinach, Riehen;
pour Berne:	Bolligen, Bremgarten-près-Berne, Köniz, Muri-près-Berne, Zollikofen;
pour Genève:	Carouge, Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg, Coligny, Le Grand Saconnex, Laney, Meyrin, Onex, Plan-les-Ouates, Pregny, Thônex, Troinex, Vandœuvres, Vernier, Veyrier;
pour Lausanne:	Chavannes-près-Renens, Crissier, Prilly, Pully, Renens;
pour Zurich:	Adliswil, Dietikon, Kilchberg, Kusknacht, Langnau am Albis, Oberengstringen, Opfikon, Rüschlikon, Schlieren, Uitikon, Unterengstringen, Urdorf, Wallisellen, Zollikon.

Art. 7. Le loyer licite au 31 décembre 1961 est déterminant pour l'application des limites de prix conformément aux articles 3 et 4; ce loyer ne comprend pas les indemnités pour le chauffage, l'eau chaude et le mobilier cédé avec la chose louée.

Lorsque le loyer comprend une bonification non précisée pour le mobilier, le service officiel compétent décide du prix entrant en considération pour l'application de la présente ordonnance.

Est réservée l'application des prescriptions relatives au loyer des chambres meublées isolément à l'article 1^{er}, 3^e alinéa, de l'ordonnance du 11 avril 1961 concernant les loyers et la limitation du droit de résiliation.

2. Locaux commerciaux

Art. 8. Les loyers des locaux commerciaux sont soumis au régime de la surveillance dans tous les cantons et communes pour lesquels les loyers ne sont pas libérés du contrôle selon l'annexe à la présente ordonnance.

Art. 9. Les locaux commerciaux au sens de la présente ordonnance sont les choses louées qui ne servent pas de logement, comme par exemple les magasins, locaux artisanaux, bureaux, cabinets médicaux, entrepôts, etc.

Les choses louées servant pour une part de logement et pour une autre à des buts professionnels sont soumises en entier au régime de la surveillance.

III. Dispositions finales

Art. 10. Les gouvernements des cantons désignent les services compétents pour l'application des dispositions relatives à la surveillance des loyers et à la limitation du droit de résiliation (art. 60 et 65 de l'ordonnance du 11 avril 1961 concernant les loyers des biens immobiliers et la limitation du droit de résiliation).

Art. 11. Les gouvernements des cantons veillent à ce que les milieux intéressés soient suffisamment renseignés sur la réglementation applicable à leur territoire et dans les différentes communes, de même qu'aux différentes catégories de choses louées.

Art. 12. La présente ordonnance entre en vigueur le 15 avril 1962.

Annexe

à l'ordonnance du Conseil fédéral du 23 février 1962 concernant l'assouplissement du contrôle des loyers

Canton de Zurich

Maintien du contrôle des loyers dans les communes ci-après: Dietlikon, Dühendorf, Schlieren, Wallisellen, Winterthour, Zurich (6).

Introduction de la surveillance des loyers dans toutes les autres communes (165).

Canton de Berne

Maintien du contrôle des loyers dans les communes ci-après: Aarberg, Aarwangen, Adelboden, Aegerten, Bassecourt, Berne, Bièche, Bolligen, Brienz, Brügg, Büren a. A., Burgdorf, Courrendlin, Eggwil, Evilard, Grossoltenru, Gugisberg, Hasle b. B., Heimberg, Hilterfingen, Huttwil, Ins, Kehrsatz, Kirchberg, Laupen, Lauperswil, Lauterbrunnen, Lengnau, Lotzwil, Matten b. J., Meiringen, Montier, Mühleberg, Münchenbuchsee, Münsingen, Neuenegg, La Neuveville, Nidau, Niederbipp, Oberburg, Oberhofen a. Th., Orpund, Pieterlen, Reconvilier, Reichenbach a. K., Rütterswil, Rüeggisberg, Rüegsau, Saanen, Saiguelégier, Schüpfen, Seedorf, Signau, Sigristwil, Spiez, Thoun, Thunstein, Tramelan, Utendorf, Utzenstorf, Vechigen, Walkringen, Wattenwil, Wimmis, Wohlen b. B., Worb, Wynigen, Zollikofen, Zweisimmen (69).

Introduction de la surveillance des loyers dans les communes ci-après: Belp, Delémont, Frutigen, Grindelwald, Herzogenbuchsee, Interlaken, Köniz, Konolfingen, Langenthal, Langnau i. E., Laufen, Lützelflüh, Lyss, Muri b. B., Porrentruy, Roggwil, Saint-Imier, Steffisburg, Süniswald, Tavannes, Untereisen, Wählern (22).

Libération des loyers dans toutes les autres communes (401).

Canton de Lucerne

Introduction de la surveillance des loyers dans les communes ci-après: Beromünster, Büron, Dagmersellen, Dierikon, Ebikon, Egolzwil, Emmen, Entlebuch, Geuensee, Hitzkirch, Hochdorf, Ilorw, Inwil, Kriens, Langnau b. R., Littau, Lucerne, Malters, Meggen, Menznau, Nebikon, Neuenkirch, Oberkirch, Pfaffnau, Pfeffikon, Reiden, Root, Rothenburg, Ruswil, Sehenkon, Schötz, Schüpfheim, Sempach, Sursee, Triengen, Udligenswil, Vitznau, Wauwil, Weggis, Werthenstein, Wikon, Willisau-Land, Willisau-Stadt, Wolhusen (44).

Libération des loyers dans toutes les autres communes (63).

Canton d'Uri

Introduction de la surveillance des loyers dans tout le canton.

Canton de Schwyz

Introduction de la surveillance des loyers dans tout le canton.

Canton d'Unterwald-le-Haut

Le contrôle des loyers est supprimé dans tout le canton depuis le 1^{er} janvier 1959.

Canton d'Unterwald-le-Bas

Le contrôle des loyers est supprimé dans tout le canton depuis le 1^{er} janvier 1959.

Canton de Glaris

Introduction de la surveillance des loyers dans les communes ci-après: Ennenda, Glaris, Linthal, Mollis, Näfels, Netstal, Niederurnen, Oberurnen, Riedern, Schwanden (10).

Libération des loyers dans toutes les autres communes (19).

Canton de Zoug

Introduction de la surveillance des loyers dans tout le canton.

Canton de Fribourg

Maintien du contrôle des loyers dans les communes ci-après: Broc, Bulle, Charmey, Châtel-Saint-Denis, Dombidier, Gruz, Estavayer-le-Lac, Fribourg, Givisiez, Granges-Paccot, Grossbösingen, Marly-le-Grand, Marly-le-Petit, Meyriez, Montiller, Morat, Pierratfortscha, Romont, Schmitzen, Tavel, La Tour-de-Trême, Villars-sur-Glâne, Wünnewil (23).

Introduction de la surveillance des loyers dans toutes les autres communes (261).

Canton de Soleure

Maintien du contrôle des loyers dans les communes ci-après: Balsthal, Bellach, Bettlach, Biberist, Breitenbach, Büsserach, Däniken, Deltingen, Derendingen, Dornach, Dulliken, Feldbrunnen-St. Niklaus, Gerlafingen, Grethen, Gretzenbach, Hägendorf, Hofstetten, Kriegstetten, Langendorf, Luterbach, Mühliswil-Ramiswil, Niedererlinsbach, Niedergösgen, Oberbuchsiten, Oberdorf, Obergerlafingen, Obergösgen, Oensingen, Olten, Riedholz, Rittenen, Schönenwerd, Selzach, Soleure, Subingen, Starrkirch-Wil, Trimbach, Wangen b. O., Welschenrohr, Zuchwil (40).

Introduction de la surveillance des loyers dans toutes les autres communes (92).

Canton de Bâle-Ville

Maintien du contrôle des loyers dans tout le canton.

Canton de Bâle-Campagne

Maintien du contrôle des loyers dans les communes ci-après: Aesch, Allschwil, Arlesheim, Angst, Benken, Biel, Binningen, Birsfelden, Bockten, Bottmingen, Bubendorf, Buckten, Diepfingen, Eptingen, Etingen, Gelterkinden, Hölstein, Lausen, Liestal, Münchenstein, Muttenz, Oberwil, Pfeffingen, Pratteln, Reinach, Schönenbuch, Sissach, Therwil, Thurnen, Titterten (30).

Introduction de la surveillance des loyers dans les communes ci-après: Diegten, Freunkendorf, Fällinsdorf, Hingen, Länfeltingen, Langenbruck, Niederdorf, Oberdorf, Ormalingen, Ramlingburg, Reigoldswil, Rothenfluh, Teeknau, Tenniken, Waldenburg, Wenslingen, Ziefen, Zünzgen (18).

Libération des loyers dans toutes les autres communes (26).

Canton de Schaffhouse

Maintien du contrôle des loyers dans les communes ci-après: Herblingen, Neuhausen a. Rh., Schaffhouse, Thayngen (4).

Introduction de la surveillance des loyers dans les communes ci-après: Beringen, Neunkirch, Stein a. Rh. (3).

Libération des loyers dans toutes les autres communes (28).

Canton d'Appenzell Rhodes-Extérieures

Maintien du contrôle des loyers à Herisau.

Dans toutes les autres communes (19), le contrôle des loyers est supprimé depuis le 1^{er} janvier 1959.

Canton d'Appenzell Rhodes-Intérieures

Le contrôle des loyers est supprimé dans tout le canton depuis le 1^{er} janvier 1959.

Canton de Saint-Gall

Maintien du contrôle des loyers à Saint-Gall.

Introduction de la surveillance des loyers dans les communes ci-après: Benken, Buchs, Ebnat, Eschenbach, Flawil, Gaiserwald, Goldbach, Gommiswald, Gossau, Henau, Jona, Kaltbrunn, Kappel, Lichtensteig, Mels, Oberuzwil, Rapperswil, Rorschach, Sargans, Schmerikon, Steinach, Uznach, Wattwil, Wil (24).

Libération des loyers dans toutes les autres communes (66).

Canton des Grisons

Maintien du contrôle des loyers à Coire.

Introduction de la surveillance des loyers dans les communes ci-après: Arosa, Celerina/Schlarigna, Davos, Disentis/Mustér, Domat/Ems, Felsberg, Flims, Igis, Klosters, Pontresina, Poschiavo, Samedan, St. Moritz, Scuol/Schuls, Somvix, Vaz/Obervaz (16).

Libération des loyers dans toutes les autres communes (204).

Canton d'Argovie

Maintien du contrôle des loyers dans les communes ci-après: Aarau, Aarburg, Baden, Brittnau, Brugg/Buchs, Burg, Ennetbaden, Geheinstorf, Laufenburg, Lenzburg, Mellingen, Menziken, Möhlin, Möriken-Wildegg, Neuenhof, Niederlenz, Obersiggenthal, Oftringen, Reinach, Rheinfelden, Rohr, Rothrist, Staufen, Strengelbach, Suhre, Turgi, Umiken, Unterentfelden, Untersiggenthal, Wettingen, Windisch, Wohlen, Zofingen (34).

Introduction de la surveillance des loyers dans toutes les autres communes (199).

Canton de Thurgovie

Maintien du contrôle des loyers dans les communes ci-après: Amriswil (sans Hagenwil), Birschhofzell, Frauenfeld, Horn, Oberaach, Romanshorn, Salmisach, Tägerwilen (8).

Introduction de la surveillance des loyers dans les communes ci-après: Arbon, Berlingen, Frasnacht, Kreuzlingen (4).

Libération des loyers dans toutes les autres communes (189).

Canton de Tessin

Maintien du contrôle des loyers dans les communes ci-après: Airolo, Bellinzona, Biasca, Bodio, Castagnola, Chiasso, Faïdo, Giubiasco, Locarno, Lugano, Massagno, Mendrisio, Murallo, Paradiso, Viganello (15).

Introduction de la surveillance des loyers dans toutes les autres communes (238).

Canton de Vaud

Maintien du contrôle des loyers dans les communes ci-après: Aclens, Aigle, Allaman, Apples, Arnex-sur-Nyon, Arrissoles, Arzier, Aubonne, Ballaigues, Bassins, Begnins, Belmont-sur-Lausanne, Belmont-sur-Yverdon, Bex, Bière, Bolexy-Magnoux, Blonay, Bogis-Bossey, Borex, Bremblens, Buchillon, Bulet, Bursinel, Bursins, Burtigny, Bussigny-près-Lausanne, Bussy-Charbonney, Cerniaz, Chamblon, Champauroz, Champvent, Chaneaz, Chardonne, Château-d'Oex, Chavannes-de-Bogis, Chavannes-des-Bois, Chavannes-le-Chêne, Chavannes-près-Rens, Chêne-Paquier, Le Chérit, Cheseaux-sur-Lausanne, Cheseaux-Noréaz, Chêserex, Chevroux, Chexbres, Chigny, Charmont, Coinsins, Colombier, Combremont-le-Grand, Combremont-le-Petit, Commugny, Coppet, Corcelles-près-Payerne, Corseaux, Corsier-sur-Yevry, Gossonay, Grans-près-Géligny, Grassier, Crissier, Groney, Guarny, Gully, Démoret, Denens, Denges, Donneloye, Duillier, Dully, Echallens, Echandens, Echichens, Esboulens, Epalinges, Ependes, Epesses, Essert-sous-Champvent, Essert-Pittet, Essertines-sur-Rolle, Etoy, Eysins, Froid (Lavaux), Founex, Genèler, Gilly, Gimel, Gingins, Givrin, Gland, Gossens, Grandcour, Grandson, Grandvaux, Granges-près-Marnand, Grens, Gressy, Henniez, Jongny, Jouxten-Mézery, Lausanne, Lavey-Moreles, Lavigny, Leysin, Loney, Lucens, Luisin, Lully, Lussy-sur-Morges, Lutry, Marnand, Method, Mézery-près-Domeloye, Mies, Missy, Molondin, Monnaz, Le Mont-sur-Lausanne, Mont-sur-Rolle, Montagny-près-Yverdon, Montreux-Châtelard, Montreux-Planches, Morges, Moudon, Nyon, Ollon, Oppens, Orbe, Orges, Orzens, Palézieux, Paudex, Payerne, Perroy, Pully, Prahins, Prangins, Prévengens, Prilly, Puidoux, Pully, Renens, Rennaz, Reverolle, Riex, La Rippe, Rivaz, Roche, Rolle, Romanel-sur-Lausanne, Romanel-sur-Morges, Rossens, Rossinière, Rougemont, Rovray, Saint-Cergue, Saint-Léger-La Chésaz, Saint-Prex, Saint-Saphorin (Lavaux), Saint-Saphorin-sur-Morges, Saint-Sulpice, Sainte-Croix, La Sarraz, Sassel, Savigny, Sédilles, Seigney, Signy-Avenex, Suchy, Suscévaz, Tannay, Tartegnin, Tolochenaz, La Tour-de-Peilz, Trélex, Trey, Treyevagnes, Treytorrens, Ursins, Valeyres-sous-Montagny, Valeyres-sous-Ursins, Vallorbe, Le Vaud, Vaux-sur-Morges, Vevey, Vevy, Veytaux, Vieh, Villars-Bramard, Villars-sous-Champvent, Villars-Epeney, Villars-Sainte-Croix, Villars-sous-Yens, Villarzel, Villeneuve, Villetle, Vinzel, Vuiffens-le-Château, Vugelles-La Mothe, Vuillierens, Yens, Yverdon, Yvonand (201).

Introduction de la surveillance des loyers dans toutes les autres communes (186).

Canton du Valais

Maintien du contrôle des loyers dans les communes ci-après: Brigue, Chippis, Martigny-Bourg, Martigny-Combe, Martigny-Ville, Montana, Monthey, Saint-Maurice, Sierre, Sion, Viège (11).

Introduction de la surveillance des loyers dans les communes ci-après: Ardon, Bagnes, Bonvener, Branois, Chalais, Chamoson, Charrat, Chermignon, Collombey-Bour, Collonges, Conthey, Doréaz, Evionnaz, Fully, Gampel, Glis, Granges, Grône, Icogne, Lens, Leuk, Leukerbad, Leytron, Massongex, Miège, Môrel, Mollens, Naters, Orsières, Port-Valais, Randogne, Baron, Riddes, Ried b. B., Saas-Fee, Saillon, Saint-Gingolph, Saint-Léonard, Saxon, Sembancher, Steg, St. Niklaus, Venthône, Vernayaz, Vétraz, Vex, Veyras, Viognaz, Vouyry, Zernatt (50).

Libération des loyers dans toutes les autres communes (108).

Canton de Neuchâtel

Libération des loyers dans les communes ci-après: Les Bayards, Boudevilliers, Brot-Dessous, Brot-Plamboz, Le Cerneux-Péquignot, La Chaux-du-Milieu, Coffrane, Enges, Engollon, Fenin-Villars-Saules, Fresens, Montalehez, Montmollin, Le Pâquier, Les Planchettes, Savagnier, Thielle-Wavre, Villiers (18).

Maintien du contrôle des loyers dans toutes les autres communes (44).

Canton de Genève

Maintien du contrôle des loyers dans tout le canton.

France

Exportation de produits d'exploitation forestière et de scierie à destination de la Suisse

Le «Journal Officiel de la République française» du 1^{er} mars 1962 a publié un avis informant les intéressés de l'ouverture, au titre de l'année 1962, des contingents ci-après pour l'exportation des bois suivants à destination de la Suisse:

Désignation des produits	Contingent en tonnes
Bois de trituration en sapin et épicéa	2000
Bois de trituration en autres résineux	2000
Crôutes et déliqures en sapin et épicéa	1000
Crôutes et déliqures en autres résineux	2000

Cet avis dispose ce qui suit au regard des modalités de répartition de ces contingents d'exportation:

«Ces contingents seront distribués conformément à la procédure prévue par l'avis aux exportateurs publié dans le Journal officiel du 24 février 1962 (art. 8)». Il est notamment rappelé que tous les documents devant constituer les dossiers de demande d'autorisation d'exporter devront être déposés en une fois, au complet, à la direction des relations économiques extérieures, service

des autorisations commerciales (exportations), 8, rue de la Tour-des-Dames, à Paris (9^e). Ces dossiers y seront reçus dès la publication du présent avis.

Mais en plus de ces prescriptions générales, les exportations en cause sont soumises aux conditions suivantes:

A. Conditions visant les bois de trituration et délignures

En exécution des prescriptions de l'avis du 24 février 1962 (art. 9) ¹⁾, le maximum des autorisations d'exporter pouvant être attribuées simultanément à chaque exportateur a été fixé à:

Bois de trituration en sapin et épicéa	200 tonnes
Bois de trituration en autres résineux	200 tonnes
Croûtes et délignures en sapin et épicéa	100 tonnes
Croûtes et délignures en autres résineux	200 tonnes

B. Croûtes et délignures

Les lots pourront comporter en mélange une proportion maximum de 10% d'essences autres que celles qui seront visées par la licence.

¹⁾ Voir FOSC, N° 53 du 5 mars 1962 (France: Réglementation de l'exportation des produits d'exploitation forestière et de scierie). 58. 10. 3. 62.

Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse

Ausweis — Situation 7. März 1962

Aktiven — Actif	Veränderungen Changements	
	Fr.	Fr.
Goldbestand — Encaisse or.....	10 667 667 445.20	- 71 406 607.20
Devisen — Devises.....	740 961 636.06	+ 21 518 831.10
Inlandportfeuille — Portfeuille effets sur la Suisse:		
Wechsel — Effets de change.....	50 878 662.35	
Schatzweisungen des Bundes — Rescriptions de la Confédération suisse.....	—	+ 180 378.60
Lombardvorschüsse — Avances sur nantissement ..	9 509 067.40	+ 1 406 503.05
Wertschriften — Titres:		
deckungsfähige — pouvant servir de couverture ..	16 694 400.—	—
andere — autres.....	26 324 651.—	+ 120 000.—
Korrespondenten — Correspondants:		
im Inland — en Suisse.....	9 241 697.18	—
im Ausland — à l'étranger.....	7 324 381.84	- 736 647.88
Sonstige Aktiven — Autres postes de l'actif.....	26 678 536.66	+ 1 804 057.15
Zusammen — Total	11 555 280 477.70	

Passiven — Passif

Eigene Gelder — Fonds propres.....	53 000 000.—	—
Notenumlauf — Billets en circulation.....	7 067 154 270.—	- 119 336 840.—
Tägl. fällige Verbindlichkeiten — Engagements à vue:		
Girorechnungen von Banken, Handel und Industrie — Compte de virements des banques, du commerce et de l'industrie.....	2 109 110 456.43	
übrige täglich fällige Verbindlichkeiten — autres engagements à vue.....	687 516 824.44	+ 65 120 613.12
Girorechnungen von Banken mit vorübergehender zeitlicher Bindung — Compte de virements de banques temporairement liés.....	1 035 000 000.—	—
Verbindlichkeiten auf Zeit — Engagements à terme.....	400 000 000.—	—
Sonstige Passiven — Autres postes du passif.....	203 498 926.83	+ 3 494 627.40
Zusammen — Total	11 555 280 477.70	

Offizieller Diskontsatz seit 26. 2. 59 — Taux officiel d'escompte depuis le 26. 2. 59: 2%

Offizieller Lombardzinsfuß seit 26. 2. 59 — Taux officiel pour avance depuis le 26. 2. 59: 3%

Spezialdiskontsätze für Pflichtlagerwechsel seit 1. Juni 1959

Taux spéciaux d'escompte pour effets de stocks obligatoires depuis le 1er juin 1959

a) für Pflichtlager in Lebens- und Futtermitteln 1 1/2% b) für übrige Pflichtlager 2%
pour stocks obligatoires de denrées alimentaires et fourrages 58. 10. 3. 62.

Postcheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions

Aadorf: Kupferschmid Paul Schweinezüchterei VIIIc 5255. — Sachet Ivo VIIIb 6923. Aarau: Aarg. Vereinigung der Käseereignossenschaften der Siloberbotzone VI 13429. Affoltern am Albis: Weiss Emilie dipl. Chemikerin VIII 59096. Allschwil: Damenriege V 1745. Alpnach Dorf: Allmendverwaltung Teilsame-Grund VII 10757. Andermatt: Meyer P. Gotthardmineralien u. Bijouterie VII 3591. Andwil (SG): Poly-Pack AG Kunststoffe und Verpackungen IX 10272. Arlesheim: Buchdruckerei H. Dürrenberger V 21334. — Meier-Waldmeier Bruno V 25502. — Wächter Amalie Frau V 31892. Les Avants: Amicale fribourgeoise IIb 4740. Avully: Brumann Armand dessinateur I 10097. Baar: Schuhhaus Bahnhof F. Krüttli VII 8717. Baden: Geba 1962 VI 13000. — Schirmer A. Dr. med. VI 823. — Vereinigte Lourdespflüger von Baden und Umgebung VI 13439. Basel: Belg. Riesenzüchter-Club Basel und Umgebung V 31839. — Bürgerturnverein Basel Fahnfodens IIb 31852. — Brunner Peter Kaufmann V 31895. — Ecklin-Paust R. V 1791. — Fuchs Josef Kunstmaler V 31897. — Gasser Robert Tapezierergeschäft V 31860. — Grobden Wilhelm Architekt V 31885. — Heuberger Max Dr. rer. pol. VIII 66908. — Hodel-Bérengrer Hans Peter V 31881. — Nadler-Bader Anna V 31891. — Nobel A. Schaco-Zweigglas V 31893. — Paul-Schüpbach Helmut V 31890. — Rietschin-Frech K. tech. Vertretung V 16894. — Rohrer-Bürgisser Josef Transporte V 4897. — Schweiz. Collie-Club Ortsgruppe Basel V 31898. — Teneso E. Wyss V 28407. — Tuchschnid-Stüssi Adèle V 31906. — Zimmermann-Friess Helene V 31916. Bassecourts: Brandt Pierre IVa 8114. Bern: Bosshard Fritz Service-KonzeSSIONAR III 30599. — Burgherr & Urech mech. Werkstätte Bümpliz III 29476. — Fédération romande de la société des étudiants suisses III 13972. — Gasser-Mathys René E. Kaufmann III 30303. — Gerber Paul Musikdirektor SBV III 30247. — Hirsiger Max eidg. Beamter Bümpliz III 9812. — Iff Fritz Bankangestellter III 29657. — Investment-Club III 30319. — Labor 878 Heinz K. Grimm III 20790. — Lutstorf Rud. eidg. Beamter III 30317. — Organisationskomitee des ATB Schweiz Solidarität 25. Delegiertertag 1962 III 30313. — Plüss Kurt Kfm. III 30308. — Schaad Elsbeth Magdalena Fürsprech III 36. — Schori Hans Mühle Riedbach III 28657. — Schori Richard Sekundarlehrer Bümpliz III 30337. — Schweiz. Lederhändler-Verband AHV-Zusatzsicherung III 21598. — Vuilleumier Ami G. III 30320. — Zwahlen Lily Frau Beamtin GD PTT III 29418. Bettens: Raymond Jacques II 23419. Bex: Hoirie Henri Fontannaz II 23415. — Parti radical démocratique vaudois comité d'arrondissement Bex-Ollon IIb 4737. Biel-Bienne: Ebag Eisenbahner-Baugenossenschaft IVa 1917. — Hemmen Albrecht IVa 11053. — Missionsbazur Biel-Stadt IVa 4643. — Naturforschende Gesellschaft IVa 559. — Ryf Robert fonderie

d'aluminium IVa 10332. — Rossel-Fährdrich Mathilde Mme IVa 2076. — Welti Ernst Vertreter IVa 11059. Bière: Schläpfer-Olivary Werner sof. instr. d'art. II 23416. Binningen: Hauri Martha Fr. V 31905. — Itur AG V 6002. Birnenstorf (AG): Christl.-soz. Kranken- u. Unfallkass der Schweiz Sektion Birnenstorf (AG) VI 13477. Bremgarten (AG): Burkard Bernhard dipl. Krankenpfleger VI 13471. Les Breuleux: Garbit Hubert employé export IVb 4878. Brien (BE): Gfeller Hans Uhrmacher III 27576. Büllach: Demuth Bruno Hochbauzeichner VIII 43774. — Henzi Hugo Dr. med. IVa 11057. — Immobilien und Verwaltungen Richard H. Steinauer VIII 40365. Bulle: Dafflon Jean-Pierre Dr IIa 3771. — Société de secours mutuels La Roche IIa 2078. Büren an der Aare: Ingenieur- und Vermessungsbüro W. und R. Mülchi III 30318. — Seeländ. Turnertage 1962 IVa 11060. Burgdorf: Pachtgesellschaft Giesse-Emme-Kanal IIb 2663. Bürglen (UR): Telephongesellschaft Galtenelbnet VII 15232. Bussigny-près-Lausanne: Contemporains 1922 II 22184. — Steimer & Cie J.-J. II 23372. Carrouge (VD): Chappuis André négociant II 23421. La Chaux-de-Fonds: Football de table club de l'Est IVb 4877. — Groupe de cinéma de l'Église réformée évangélique IVb 362. — Société d'apiculture de La Chaux-de-Fonds et environs IVb 2204. Chippis: Gaillard Marcel architecte IIc 7456. Chur: Bötschi Paul X 8087. Cointrin: Gyger Ruedy I 16653. Colombier (NE): Avi-Auto M. de Pourtales IV 7274. La Conversion: Haas Emil II 23410. Courtaury: Leucenberger J.P. boulangerie alimentation générale IVb 2188. Couvet: Gründisch Georges sous laigérance de M. Léo Roudet IV 7278. Cressier (FR): Gemeindegasse Kleingusshelmth IIa 409. Crisier: Coppiol SA II 13785. — Rigo Roger empl. de commerce II 23403. Cully: Munier-Langer Jean F. II 23411. Davos Platz: Riederer P. Platzmonteur Hältz & Co Heizung und Lüftung X 8129. Delémont: Club alpin suisse cabane de Raimeux IVa 6546. — Florett-Club IVa 10831. Dübendorf: Wagner Hans Briefbote VIII 59120. Echarlens: Caisse communale IIa 3633. Embrach: Bänninger-Metzgers Erben E. VIIIb 6934. Fleurier: Jenneret-Deblu Pauline Mme IV 7286. — Union cadette IV 7289. Frauenfeld: Ilg Elsa Frau Kolonialwaren VIIIc 5422. — Nussbaum & Guhl Metallwarenfabrikation VIIIc 4377. — Sozialdemokratische Partei VIIIc 5421. Frenkendorf: Niederhauser-Notz D. Frau Füllinsdorf V 31899. Fribourg: Laiterie Rolle Raymond IIa 1941. Genève: Cartonages SA Genève I 16650. — Club de volley-ball ONU I 14305. — Club sportif des cheminots de Genève CSCG-USSC I 14371. — Consortium d'entreprises privées Sàrl I 7417. — Duay Louis & Richard Mezzena ébénisterie I 16638. — Favre René successeur d'Adam Fritsch ébénisterie I 6699. — Hentsch Jean architecte compte bureau Henri Dunant 2 I 13250. — Meier William William-Sports I 7214. — Nazif Medeni I 15926. — Rivet Christiane Mme I 16652. — Société d'escrime de Genève centenaire I 15181. — Stil-Lux Mme I. Lafranchi I 16657. — Uldry Jacques I 14622. — Vallon G. transports I 11798. Gersau: Ski-Club VII 18716. Gossau (SG): Provinzialrat der Pallottiner Ferment-Reisen Friedberg IX 17050. Le Grand-Saconnex: Guenin Marcel Dr. physicien EPF I 16659. Guntalingen: Darlehenskasse VIIIb 6935. Hasle-Rüegsau: Aktionskomitee Brot für Brüder Hasle b. Burgdorf IIb 1648. Les Hauts-Geneveys: Bastide Jean gypserie peinture IVb 2320. Herzogenbuchsee: Kirchgemeinde Aktion Brot für Brüder IIIa 1219. Hinteregg: Hutterli Otto Bildhauer VIII 59119. Hitzkirch: Kantonalcr Musiktag 1962 VII 13718. Hochdorf: Kath. Lehrerverein Sektion Hochdorf VII 19202. Holderbach (AG): Turnverein VI 13466. Horgen: Schweiz. Verband des Personals öffentlicher Dienste Sektion Horgen und Umgebung VIII 18302. Horn: Volkswirtschaftlicher Verein des Bezirkes Arbon, IX 17063. Hunzenschwil: Sektionschef VII 13476. Interlaken: 110. Jahresversammlung der schweiz. Grossloge Alpina III 20022. Kastanienbaum: Boss Ottilie Frau VII 7310. Kerns: Michel Albert Transporte VIII 11059. Kirchberg (SG): Wick Karl Pater IX 16742. Klöten: Jodler-Gruppe Swissair VIII 28350. Stäbler-Neukomm Johann VIII 59084. Kreuzlingen: Steuer Erich VIIIc 5423. Kriens: Geiser Bruno Dr. VII 3087. — Hess Monica VIII 13959. Küsnacht (ZH): Fankhauser-Waelchli Walter, VII 56092. — Grell Max Kaufmann VIII 59065. Lausanne: Blanc-Biolaz Henri II 23430. Giliard Frédéric II 23420. — Hafliager Jean II 23413. — Hossmann Lucien fond de pouvoir II 23406. — Michel Madeleine II 23404. — Société suisse de secours mutuels Helvetia agence de Lausanne-Sud caisse de section II 20254. — Vouga-Siegenthaler Bernard II 23402. Liebefeld: Bachmann Gottfried Verkehrsingenieur III 28944. Linthal: Zweifel Jakob Metzgeri Ennetlinth IXa 2625. Lutry: Borgognon Gilbert vigneron Savuit II 22683. Lützelbühl-Goldbach: Leu Anton Uhren Bijouterie IIb 2670. Luzern: Arion Versandstelle Bertuzzi Franz VII 8652. — Bau AG Luzern mit Baugesellschaft in Reiden VII 7083. — Dermassage Anton Künzli VII 7211. — Kleentab Anton Künzli VII 7211. — Künzli Anton Dermassage Kleentab VII 7211. — Hofer O. Sonnenbergstr. 7 VII 6473. — Jungfrauen-Kongregation und Blauring St. Anton VII 18278. — Kindergarten Casino VII 15413. — Schaller-Müller Josef VII 3791. — Sekretariat der XVII. schweiz. Küchencheftagung 1962 VII 17357. — Verein Luzerner Polizeihundeführer VII 9986. — Wangler Kurt Buchhaltungsbüro für das Gewerbe VII 14291. Männedorf: Marangoni Guerino Inbu VIII 31861. Märwil: Schützengesellschaft Märwil Fahnenwehnschiessen 1962 VIIIc 1021. Meilen: Fischer-Ragg Ida Feldmeilen VIII 59086. Meiringen: Kohler Niklaus Maurermeister Willigen III 30336. Mies: Traber Béatrice Mme I 16649. Monthey: XIX^{me} Fête cantonale valaisanne de gymnastique IIc 6540. — Rouiller Philippe taxi IIc 7452. Montreux: Mouvement suisse contre l'armement atomique IIb 4739. Môtiers (NE): Perotti André jardiner IV 7287. Morcles: Matthey Milca Dailly II 23408. Moudon: Hoirie Rosset-Briod II 23429. — Junod Philippe II 23407. Münchenbuchsee: Gunter Louise Frau III 29104. Münchenstein: Köbel-Kuhn Ernst Rest. Ruchfeld V 31886. — Schwingerverband Dornack-Thierstein und Birstal V 31894. Muttenz: Fladag AG V 1876. Neuchâtel: Büchi Max techn. constructeur IV 7263. — Gougler Léon représentant IV 7285. Niederglatt (ZH): Amgwerd Franz Aushub und Kiesvertrieb VIII 18475. Niederlenz: Würmli Rudolf VI 13470. Oberburg: Verband wetschweiz. Englischschweizer Züchter IIb 2659. Oberbüren: Benz Hugo Elektro-Fachgeschäft IX 17076. — Schenker-Zürger Gregor IX 16756. Oberurnen: Häusermann Hans Gärtnerer IXa 2624. Oberuzwil: Ricer Hans Spenglerer u. Installationen IX 11628. Öberrüti (BL): Felda-Schützenverein V 1097. Obwalden: Hüttenberg-Strassenkorporation IXa 2626. Oron-la-Ville: Ramseyer Marcel inspecteur d'assurance Alpina II 1137. Orsières: Demichiele Enore carraige IIc 7458. Orvin: Cheur d'hommes La Pensivérante IVa 1197. Ostermündigen: 27. kant. bern. Arbeiter-Musikfest III 15161. Othmarsingen: Waack-Schleifservice Alfred Renold VI 13465. Ottenbach: 52. Zürich. kantonaler Schwingerfest 1962 VIII 59054. Payerne: Parti chrétien-social payernois II 23401. Pfäffikon (ZH): Bäsch AG W. VIII 54219. Portein: Kirchenrenovation Portein (GR) X 8099. Rehobtel: Steiner Bruno elektr. Anlagen IX 17067. Rickenbach b. Wil: Galli Horst Schweinezucht und Mast VIIIc 5426. Riddes: Caisse d'assurance du bétail IIc 7455. Riehen: Cherubin Sylvia dipl. Klavierlehrerin SMPV V 3254. Romanshorn: Missione cattolica italiana IX 17062. Rorschach: Gross Hans Autorenser Möbeltransporte IX 17065. Rorschacherberg: Scherrer Xaver Hauptagentur Rorschach der Helvetia Feuer IX 17052. Rubigen: Lüthi Hermann Zimmerer Schreinerer Hunzikenägen III 23089. Rueschlikon: Simmen Siebdruck Paul Simmen VIII 45810. St-Blaise: Messerli Normand mécanicien IX 7293. — Buttschi Edm. Radio-TV-Service IV 7294. St. Gallen: Familienausgleichskasse der Aerzte des Kts. Bern Geschäftsstelle St. Gallen IX 17056. — Nordostquartierverein IX 17072. — Schweiz. Lehrerbildungskurs 1962 IX 17059. — Tombola Hochschulball der Handelshochschule IX 13765. — Vils-Guntli Berta Frau IX 8049. St-Légier: 39^{me} Fête cantonale vaudoise de lutte suisse St-Légier-Vevey IIb 4738. St-Sulpice (VD): Textol E. R. F. Wolff II 23414. Salvenach: Transportunternehmung Aubert & Ulrich IIa 5881. Schmidsdorf: Bartholdi Karl Landesprodukte VIIIc 5424. Schwyz: Rettungsdienst Stoos Abt. Klingensstock Armin Nidcrösti VII 17219. Seeburg: Gemeindeverband Wasserversorgung Steinberg IIIa 1309. Seedorf (BE): Chutzenschieschen Seedorf-Loggen III 30324. Sennwald: Kant Friedrich Pfarrer IX 17055. Sion: Fournier Georges technicien IIc 7460. — Ligue suisse de la représentation commerciale section valaisanne IIc 7442. — Mouthon Marie-Blanche IIc 7459. — Perruchod Michel abbe IIc 7453. — Udry Charles technicien IIc 7461. Sissach: Dill-Gong Suzy V 31884. Soral: Fellay Emilie taille de pierres I 16655. Spiez: Mako AG IX 17073. Tannenbodanap: AG Hotel Cresta Flumserberge X 8123. Thalwil: Bill-Heeb Edith VIII 59094. Tramelan: Croix-bleue section de Tramelan fonds pour aarg. IVa 6863. Trun: Venzin Cadruvi & Co Elektroanlagen X 8126. Tüscherz: Bratschi-Tschantré Erna Hebamme Alfermée IVa 11061. Utikon: Müller-Hotz Paul VIII 59100. Untertelfelden: Schneider & Co Modellbau VII 13463. Utzigen: Schulgemeinde Lützelwil Sekretariat III 30305. Versoix: Parti socialiste suisse section de Versoix I 11550. Vicosoprano: Gianotti Silva mercerie ed articoli casalinghi X 8128. Villars-sur-Glâne: Parti radical IVa 1625. Vitnauz: Corda U. VII 3724. Volketswil: Keller & Co AG Baunternehmung VIII 26055. Wangen an der Aare: Kynologischer Verein Wangen an der Aare und Umgebung Va 2863. Wasen im Emmental: Freischützen IIIb 2668. Wattwil: Webschule Wattwil Stoffverkauf IX 14081. Wegenstetten: Schreiber K. Verlag und graphisches Atelier VI 13473. Weissbad: Gemeinschafts-Gefrieranlage Brülisau IX 17078. Weinfelden: Thurg. Malermeister-Verband Krankentaggel-Versicherung VIIIc 6419. Wetzikon (ZH): Neuenburger schweiz. allg. Versicherungs-Gesellschaft Generalagentur Franz Untersee VIII 14547. Wiler b. Seedorf: Käseereignossenschaft Wiler Kühlanlage III 3728. Winkel b. Büllach:

Riess-Meier Fritz Zeichner VIII 59134. Winterthur: Herzog Paul Sanitär u. Heizung VIIIb 6631. - Meier G. Frau Generalagentur Innorex Bruxelles VIIIb 6932. Schweiz. Eichmeister-Verband Generalversammlung 1962 VIIIb 6924. Wittenbach: Wetter Robert Eier en gros IX 19658. Wohlen (AG): Genossenschaft Kunsteishahn VI 1188. Wynigen: Widmer M. Dr. Tierarzt IIIb 2669. Yverdon: Planchon Sandro Inattier FLY II 6967. Zermatt: Imboden Edmund Malergeschäft Nachfolger Werner Bittel IIc 7371. Zofingen: Galerie zur alten Kanzlei Rich. Haller-Wettstein VI 13464. Zollikoberg: Bläuer Samuel kaufm. Angestellter VIII 59087. Zufikon: Renovation- und Bauvorhaben der Kirchgemeinde VI 13474. Zug: Brandenburg Thomas Privat VIII 25975. - Mierodot AG VIII 16598. Zumikon: Ehrsam Fritz Dr. Konto Vulkanstrasse VIII 59077. Zürich: Achenbach Arthur Kaufmann VIII 59103. - Aktionskomitee Pro Tiefbahn VIII 299. - Andres-Schurter C. Frau VIII 59088. - Braun Rudolf kaufm. Angestellter VIII 59093. - Brunschweig Rolf R. Kaufmann VIII 56012. - Burdorfer Lotty Sekretärin VIII 59080. - Credisco Kredit-Diskont-Gesellschaft VIII 11916. - Damenriege des Turnvereins Altstetten VIII 59078. - Egger-Frick Alfred Gärtner VIII 53845. - Engeli Gebr. Transportunternehmung VIII 28129. - Fietz Elsa Frau VIII 55086. - Fischer-Eichenberger Herbert VIII 27645. - Frick-Zollikofer Alma VIII 59114. - Gablinger Siegfried Dr. med. VIII 6694. - Genossenschaftlerverein LVZ VIII 27152. - Good-Vogler Konrad Devotionalien und Papeterie VIII 26347. - Hamagid Blatt der Agudas Jisroel VIII 39209. - Hasler Ernst Vertreter VIII 59091. - Hubmann Ernst Transporte VIII 59067. - Inkag-Aktiengesellschaft Abt. Inkasso-Organisation VIII 8120. - Inkag-Aktiengesellschaft Abt. Liegenschaften VIII 9085. - Inkag-Aktiengesellschaft Abteilung Treuhänd VIII 7879. - Jaeggli-Leopin Alvin VIII 59089. - Kantonalverband der zürcherischen Lehrertunvereine VIII 38398. - Keller-Weiss Cécile VIII 59101. - Kuhn J. privates Kreditinstitut VIII 32971. - Manesse-Taxi Ernst Kündig-Gruber VIII 59115. - Mantegazzi Renato Getränke en gros VIII 45671. - Mühlethaler Robert Comestibles VIII 29392. - Neuenburger Lebensversicherungsgesellschaft Generalagentur Dr. Franz Ort VIII 14960. - Offiz. Verkehrsbureau Seeschiffahrt 1962 VIII 3621. - Papis Benjamin Entfeuchtung von Mauern VIII 59083. - Pesciolini Jean-Pierre Vertreter VIII 59113. - PTT-Union Union schweiz. Post-Telephon- und Telegrafienbeamter Sektion Zürich Bahnpostpersonal Konto Zimmerkasse VIII 5526. - Ref. Kirchgemeinde Altstetten Brot für Brüder VIII 25386. - Reisebureau Toca Transporte und Reisebureau AG VIII 48771. - Risold Marcel Revisionsassistent VIII 20731. - Rutishauser Otto Schloss- und Schlüsselservice VIII 55114. - Sawerta AG für Sachwerte VIII 29419. - Spendgutverwaltung Kirchenpflege Oberstrass VIII 5218. - Vossen-Hertel Reinhard Dr. Arzt VIII 59106. - Wagen Verena Sekre-

tärin VIII 59099. - Walter Rolf Angestellter VIII 59098. - Walther Edgar Reinigungsgeschäft VIII 59097. - Weilenmann Eugen Buchhalter VIII 55453. - Werkzeug-Service AG VIII 32698. Zweisimmen: Zumbrunnen Alfred Hoch- und Tiefbau III 12306.

Oberdorf über Osterburken (Deutschland): Eruditor Werbe- und Verlagsgesellschaft mbH VIII 47106.

Ueber 30 Millionen Logiernächte im Jahre 1961

Im Heft 2 der «Volkswirtschaft» vom Februar 1962 sind die vorläufigen Ergebnisse der eidgenössischen Fremdenverkehrsstatistik 1961 veröffentlicht. Darnach wurden in den meldepflichtigen Beherbergungsstätten zusammen 30.43 Millionen Übernachtungen registriert oder 214 Millionen (8 Prozent) mehr als im Jahre 1960. Dieser Zuwachs ist annähernd zu zwei Dritteln den landesfremden Besuchern zu verdanken.

Das gleiche Heft vermittelt auch die Ergebnisse der Leerwohnungs-zählung vom Dezember 1961 in den Gemeinden mit über 2000 Einwohnern. Einzelheiten über die Arbeitslosigkeit im Jahre 1961 nach Gemeindegrößenklassen, weitere Ergebnisse der allgemeinen Lohn- und Gehaltshebung vom Oktober 1961 usw.

Der nämlichen Ausgabe ist auch die vierteljährliche Beilage der Kommission für Konjunkturbeobachtung beigegeben.

Die Einzelnummer der Zeitschrift kostet Fr. 1.50; vorteilhafter ist ein Jahresabonnement zu Fr. 12.50. Bestellungen sind zu richten an das Schweizerische Handelsamtsblatt, Bern, Postcheckrechnung III 520.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne.

Banque Genevoise de Commerce et de Crédit

(fondée en 1868)

Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 14 mars 1962, à 16 heures, à la Chambre de commerce, 8, rue Peltot, Genève (salle du 1^{er} étage).

Ordre du jour:

- 1^o Rapport de gestion pour l'exercice 1961, comptes annuels et bilan au 31 décembre 1961.
- 2^o Rapport des contrôleurs.
- 3^o a) Approbation des comptes de 1961 et décharge aux organes responsables; b) Attribution du bénéfice.
- 4^o Election d'administrateurs.
- 5^o Election de contrôleurs.
- 6^o Propositions individuelles.

Messieurs les actionnaires désirant assister à l'assemblée devront déposer leurs titres au siège social, place de Hollande, à Genève, avant le 10 mars 1962, dernier délai, contre délivrance de la carte d'admission.

Le bilan, le compte de profits et pertes et les rapports de gestion et des contrôleurs seront à la disposition des actionnaires au siège social, à partir du 3 mars 1962.

Genève, le 22 février 1962.

Le conseil d'administration.

ARBITREX

**AG. für Arbitrage und Kapitalanlagen
Basel**

Einladung zur 7. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

am Dienstag, den 20. März 1962, 11 Uhr, am Sitz der Gesellschaft, Aeschenvorstadt 24, Basel

Traktanden:

1. Vorlage und Abnahme des Berichtes des Verwaltungsrates und der Bilanz mit Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1961 nach vorangegangener Berichterstattung der Kontrollstelle.
2. Décharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Direktion.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahl in den Verwaltungsrat.
5. Wahl der Kontrollstelle.

Die Jahresrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen am 10. März 1962 am Sitz der Gesellschaft zur Einsicht auf. Die Eintrittskarten sind gegen entsprechenden Ausweis des Aktienbesitzes bis zum 16. März 1962 bei der Gesellschaft zu beziehen.

Basel, 7. März 1962.

Der Verwaltungsrat

Mechanische Seidenweberei Rütli in Liq.

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

am Donnerstag, den 29. März 1962, nachmittags 16 Uhr, bei der Fides Treuhänder-Vereinigung, Bahnhofstrasse 31, in Zürich

Traktanden:

1. Abnahme der Jahresrechnung per 31. Dezember 1961 nach vorangegangener Berichterstattung durch die Liquidatorin und durch die Kontrollstelle.
2. Décharge-Erteilung an die Gesellschaftsorgane.
3. Wahl der Kontrollstelle pro 1962.
4. Diverses.

Die Jahresrechnung sowie die Berichte der Liquidatorin und der Kontrollstelle können auf dem Bureau der Liquidatorin, Bahnhofstrasse 31, Zürich, eingesehen werden.

Die Liquidatorin:

FIDES

Treuhänder-Vereinigung

Cificio Bank AG., Zürich

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

am Donnerstag, den 22. März 1962, 16 Uhr, am Sitz der Cificio Bank AG, Bahnhofstrasse 12, Zürich

Traktanden:

1. Bericht des Verwaltungsrates für das Geschäftsjahr 1961.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung.
4. Décharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane.
5. Beschluss über die Verwendung des Reingewinnes.
6. Wahl des Verwaltungsrates.
7. Wahl der Kontrollstelle.
8. Verschiedenes.

Der Geschäftsbericht, die Bilanz mit Gewinn- und Verlustrechnung, der Bericht der Kontrollstelle und die Anträge über die Verwendung des Reingewinnes liegen 10 Tage vor der Generalversammlung am Geschäftssitz zur Einsicht der Aktionäre auf. Zutrittskarten zur Generalversammlung, die gleichzeitig als Stimmkarten gelten, können gegen Nachweis des Aktienbesitzes mit Nennernangabe bis zum 20. März 1962, 12 Uhr, am Geschäftssitz bezogen werden.

Zürich, den 8. März 1962.

Der Verwaltungsrat.

Imprimerie de l'Ère Nouvelle S.A., Lausanne

Conformément à la décision de l'assemblée générale du 9 mars 1962 le coupon N° 7 des actions de notre société est payable, sans frais, par 15 fr. brut, sous déduction de 30% impôts fédéraux, soit

10 fr. 50 net

des le 10 mars 1962 aux caisses de la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne.

Le conseil d'administration.

Luftseilbahn Parpaner Rothorn AG.

Lenzerheide/Valbella

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

am Samstag, den 31. März 1962, 14.15 Uhr, im Grand Hotel Schweizerhof, Lenzerheide

Traktanden:

1. Abnahme des Protokolls der ausserordentlichen Generalversammlung vom 16. September 1961.
2. Wahl der Stimmzähler.
3. Bericht des Verwaltungsrates.
4. Bericht der Finanzkommission.
5. Beschlussfassung und Feststellung über die Kapitalerhöhung von Fr. 2 300 000. — auf den bis zum 20. März 1962 neu gezeichneten und einbezahlten Betrag durch Ausgabe von neuen Inhaberaktien à Fr. 500. —, zu 10% einbezahlt.
6. Änderung von Art. 3 der Statuten (neues Aktienkapital).
7. Varia.

Lenzerheide Zürich, 10. März 1962.

Der Verwaltungsrat.

Allgemeine Kinematographen Aktiengesellschaft

Compagnie Générale du Cinématographe S.A.

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

am Freitag, den 23. März 1962, nachmittags 17 Uhr, im Zunfthaus Zum Rössen, Limmatquai 42, Zürich 1.

Traktanden:

1. Geschäftsbericht für das Jahr 1961 und Jahresrechnung pro 1961.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Abnahme der Jahresrechnung und Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Wahlen.
6. Diverses.

Die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, der Bericht der Kontrollstelle sowie der Geschäftsbericht liegen den Herren Aktionären am Sitz der Gesellschaft, Limmatquai 3, Zürich 1, zur Einsicht auf. Die Herren Aktionäre, welche an der Generalversammlung teilnehmen wünschen, haben ihre Aktien spätestens zwei Tage vor der Generalversammlung bei der Schweizerischen Volksbank, Zürich, oder bei der Bank Hofmann AG., Zürich, zu deponieren oder sich durch Bankbescheinigung über ihren Aktienbesitz auszuweisen, wogegen ihnen Eintrittskarten zur Verfügung gestellt werden.

Zürich, den 28. Februar 1962.

RMS

Roulements Miniatures SA Bienne/Suisse

liefert prompt die Ausführung und die Qualität, die Sie brauchen
Kugel- und Rollenlager von 3 bis 22 mm Aussen-Durchmesser
Angebot und Beratung für Sie unverbindlich

Holzklötzliboden

der gesunde und ideale Boden für
Werkstätten

Verlangen Sie Offerte bei der
 Spezialfirma
Astrada AG, Solothurn
 Tel. (065) 2 21 88

Société Immobilière «Les Nouvelles Fougères», Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en
assemblée générale ordinaire

pour le vendredi 23 mars 1962, à 11 heures, dans les bureaux de la Régie Jacques L'Huillier, 5, rue Peltot, à Genève.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Les bilans, comptes de profits et pertes, rapports du conseil d'administration et du contrôleur des comptes sont à la disposition des actionnaires à la Régie J. L'Huillier, où ils peuvent en prendre connaissance.

Pour pouvoir être représentées à l'assemblée, les actions devront être déposées à l'adresse ci-dessus, trois jours au moins avant la séance.

Le conseil d'administration.

Wie steht es mit der Zahlungsmoral

Ihr Schuldner? Ein gewisser Teil nimmt es damit nicht sonderlich genau und spekuliert auf Ihre Geduld. Diese hört aber einmal auf. Überlegen Sie uns solche Ausstände zum Inkasso. Wir sind seit vielen Jahren mit Erfolg darauf spezialisiert.

Inkassobüro Confidentia GmbH
 Bürgerhaus Bern Tel. (031) 2 40 82

Melchsee Frutt ¹⁹²⁰ _{M.M.}

Luftseilbahn, 3 Skilifte, Schweiz, Skischule, herrliche Skitouren. Für rassigen Sport, frohe Geselligkeit und Tafelfreude ins

Sport-Hotel Kurhaus Frutt
 Tel. (051) 85 51 27
 Bes. Fam. Durrer und Amstad

SCOTCH

neu! tatsächlich unsichtbar klebt

„unsichtbar“

kein Vergilben, kein Schrumpfen, kein Austreten von Leim an den Rändern —
 beschriftbar mit Tinte, Bleistift und Kugelschreiber —
 ideal zum Kleben von Flickern von Plänen, Dokumenten, Wertschriften, Versicherungspolicen etc.

Erhältlich in Papeterien und andern Fachgeschäften.

SCOTCH Magic Mending Tape
 FOR PERMANENT REPAIR AND MENDING
 Colorado A.G. WIRNACHTEN

3M
 COMPANY

Werbe-Geschenke

oder Jubiläumsgeschenke

Eine riesige Auswahl — und immer das Neueste. Für jedes Budget — für jeden Wunsch. Wir beraten Sie gerne. Verlangen Sie schon heute unverbindlichen Vertreterbesuch, Ausstellungsraum (RONSON-Feuerzeug-Service-Station) im Zentrum Zürichs, Zähringerplatz 14.

Fabrikation und Generalvertretungen:
Kurt Herzog AG, Zürich 7

MUBA
 Halle 21, Stand 6828
 Kemptenstrasse 5
 Tel. (051) 32 67 96

Öffentliches Inventar — Rechnungsruf

Ueber den Nachlass des am 1. Februar 1962 verstorbenen
Ernst Rudolf Lier

geb. 24. August 1889, von Hausen am Albis (Zürich), wohnhaft gewesen Turnerstrasse 2, Zürich 6, hat der Einzelrichter in nichtstreitigen Rechtssachen des Bezirksgerichtes Zürich mit Verfügung vom 20. Februar 1962 die Aufnahme des öffentlichen Inventars angeordnet.

Es werden daher sowohl die Gläubiger mit Einschluss der Geschäftsgläubiger, als auch die Schuldner des Erblassers aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis zum 12. April 1962 beim unterzeichneten Notariat anzumelden.

Die Gläubiger werden auf die in Art. 590 ZGB genannten Folgen der Nichtanmeldung aufmerksam gemacht, wonach die Erben des Verstorbenen den Gläubigern, deren Forderungen deshalb nicht in das Inventar aufgenommen worden sind, weil sie deren Anmeldung versäumt haben, weder persönlich, noch mit der Erbschaft haften, soweit sie nicht durch Pfandrechte gedeckt sind (Art. 590, Abs. 2 ZGB).

Die Schuldner und die im Besitze von Faustpfändern befindlichen Kreditoren, welche es unterlassen, eine Eingabe zu machen, werden mit Ordnungsbusse bestraft.

Zürich 6, den 5. März 1962.

Notariat Unterstrass-Zürich
 R. Eggenberger, Notar.

PACKUNG ALS WARENGESICHT

W

Gestaltung werbekräftiger Packungen

Paul Weiland
 Verkaufs- und
 Industrierwerbung

Gartenstrasse 6
 Zürich 7
 Tel. 051 2394 88

Auflage des öffentlichen Inventars

Das öffentliche Inventar über den Nachlass des am 9. Dezember 1961 verstorbenen
Jacques (Jakob Adolf) Schmid-Weber

geb. 1892, von Zürich, Industrieller, wohnhaft gewesen Germaniastrasse 62, Zürich 6, liegt den Beteiligten bei uns (Freiesfeldstrasse 15 in Zürich 7) bis zum 11. April 1962 zur Einsicht auf.

Zürich, den 9. März 1962.

Notariat Fluntern-Zürich.

WABERIT — 20jährige Erfahrung

WABERIT-TANKISOLIERUNG

Tankisolierung

Kontrolle des Belages auf absolute Wasserdichtigkeit mit pat. Indikationsapparat, Isolierung auf der Baustelle, Referenzen und ein EMPA-Untersuchungsbericht Nr. 2983-1 vom 4. Oktober 1955 sowie Muster und Offerten stehen gerne zur Verfügung.

STRASSENBAUMATERIAL AG., BERN
 Wankdorffstrasse 70
 Telefon (031) 41 31 34

Telefonregister

in allen Papeterien erhältlich

SIMPLEX

SIMPLEX AG BERN / ZOLLIKOFEN

**Kilometerzähler
 Autouhren
 Kaba-Schlüssel
 Auto-Schlüssel**

KUSTERER
H. K. JETZER & Co., ZÜRICH
 Zimmergasse 9 — Tel. (051) 34 34 30

Verlangen Sie vom SHAB, unentgeltliche Zusendung von Probeummern der Monatschrift «Die Volkswirtschaft».

Zu verkaufen

Adressiermaschine

mit Zubehör, wie neu günstige Gelegenheit.

Anfragen unter Chiffre OFA 385 A an Orell Füssli-Annoncen, Zürich.

Zu verkaufen

sehr gut eingeführtes

Geschäft

(Confiserie en gros)

jetziger Sitz Zentralschweiz, kann aber verlegt werden. Kundschaft: Handlungen, Kiosks, Kantinen.

Umsatz Fr. 100 000.—

Offerten unter Chiffre 20950 UT an Publicitas Bern.